

# *l'aurore boreale*

VOLUME 23 - Numéro 23 - 1 \$ N° de convention 40610510

Le vendredi 16 décembre 2005



**G**eraldine van Bibber aime bien rigoler. Quand on a fait enquête sur elle avant de la nommer commissaire du Yukon, elle a taquiné ses « enquêteurs ». « Vous ne trouverez rien, a-t-elle dit. Je suis d'une propreté étincelante. »

Femme candide et chaleureuse, M<sup>me</sup> Van Bibber voit son rôle de nouvelle commissaire du Yukon comme celui d'ambadrice de la bonne entente.

« Les gens croient généralement qu'il faut avoir des connexions politiques pour devenir commissaire, dit-elle. Ce n'est pas le cas. Je n'ai jamais été membre d'aucun parti politique. »

Suite p. 2

## SOMMAIRE

### Éditorial

Un spectacle nordique  
La communication au...  
Journord  
Elles ont aimé leur séjour  
Et les rapides!

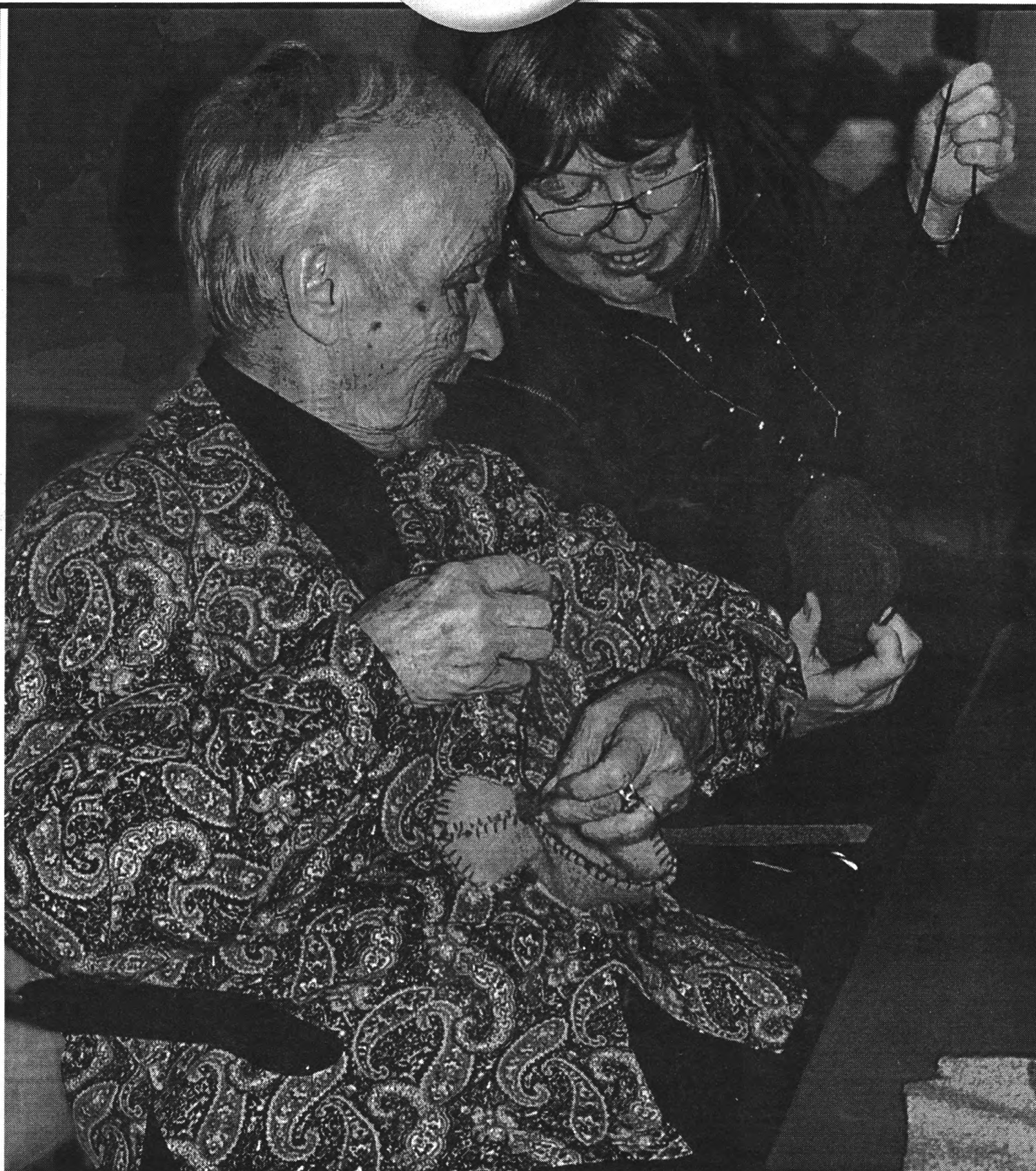


Photo : Marie-Hélène Comeau

Mesdames Eugénie Samyca et Thérèse Lacroix partagent quelques confidences lors de l'atelier de fabrication de pantoufles pour enfants organisé par les EssentiElles, le samedi 10 décembre. Sept personnes ont participé à l'événement qui a été ponctué de rires, d'histoires et de partage!

## Cahier spécial de Noël à l'intérieur!

# Une militante tranquille, une femme de cœur!

(Suite de la p.1) M<sup>me</sup> Van Bibber devient commissaire après avoir assumé pendant cinq ans les fonctions de commissaire adjointe. Elle succède à Jack Cable, lui-même 14<sup>e</sup> commissaire du Yukon.

M<sup>me</sup> Van Bibber est née près de Fort McPherson, mais elle a grandi à Dawson. Son cœur y réside d'ailleurs encore, et elle se rappelle vivement les sons, les couleurs et les odeurs de la petite ville d'il y a quarante ans – y compris les parties de balle qu'on entendait de partout! « Dawson était une ville spéciale, affirme-t-elle. Nous vivions pour ainsi dire dans le bois, mais nous prenions le thé en grande pompe à 17 h. » C'est avec sa famille d'accueil qu'elle a appris à maîtriser sa timidité maladive et à parler en public. « Nous étions tous assis en rond à tricoter, et nous devions lire tout haut à tour de rôle. Mon beau-père me disait de projeter ma voix, et je ne pouvais pas m'imaginer de quoi il parlait. »

C'est à Dawson que M<sup>me</sup> Van Bibber a commencé à



Photo : Louise Cashaback

M<sup>me</sup> Geraldine Van Bibber veut rendre le poste de commissaire du Yukon plus accessible et visible dans les communautés.

faire du bénévolat, ce qu'elle a continué après son arrivée à Whitehorse avec sa petite famille, il y a trente ans. Elle voue d'ailleurs un grand amour à son prochain. En plus de travailler pour l'entreprise touristique familiale, elle a agi comme bénévole pour de nombreux organismes, au point où elle s'est fait connaître du tout Whitehorse, voire du « tout Yukon ». Elle se décrit elle-même comme une « militante tranquille », estimant qu'on obtient de meilleurs résultats en ciblant directement ceux ou celles qui peuvent faire changer les choses. Pendant son mandat, elle espère pouvoir rendre le poste de commissaire plus accessible et plus visible dans les petites collectivités. Avec des étoiles dans les yeux, elle affirme que ce poste est un grand cadeau pour elle et ajoute qu'elle aimerait aller rencontrer tous les Yukonnais pour leur faire voir que les rêves peuvent effectivement devenir réalité.

Les commissaires des trois territoires canadiens sont nommés pour un mandat de cinq ans par le ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord. Leurs fonctions sont semblables à celles des lieutenants-gouverneurs dans les provinces : assermentation des membres de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif, lecture du discours inaugural des sessions de l'Assemblée législative et signature de lois et autres documents à caractère législatif.

À cela viennent s'ajouter les responsabilités conférées par la coutume : présence à des cérémonies officielles et déclarations n'ayant aucun effet légal. Le bureau de la commissaire du Yukon est situé à Whitehorse.

Louise Cashaback

## Peter Jenkins n'est pas au bout de ses peines

Le Yukon a désormais un nouveau ministre de la Santé et des Affaires sociales en la personne de Brad Cathers. Il occupe désormais le poste laissé vacant par la démission de M. Peter Jenkins annoncée à la fin de novembre.

Le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie, prend pour sa part le dossier de l'environnement tandis qu'Elaine Taylor aura désormais le titre de vice-première ministre.

Compte tenu des dettes accablantes de Peter Jenkins envers le gouvernement du Yukon, le premier ministre a récemment décidé d'emprunter la voie judiciaire. Le dossier est désormais entre les mains de la Cour suprême, afin d'obliger M. Jenkins à rembourser sa dette qui s'élève à plus de 300 000 \$.

Cependant, si la dette n'est pas entièrement remboursée d'ici six mois, M. Jenkins risque alors de perdre son hôtel El Dorado situé à Dawson.

Rappelons que l'histoire de cette dette impayée remonte à 1986. L'homme d'affaires recevait alors un premier prêt du gouvernement du Yukon pour son hôtel El Dorado. Les derniers paiements effectués pour rembourser le premier et le second prêts remontent respectivement à 1991 et 1996.

Le taux d'intérêts élevé combiné avec le faible rendement des récentes saisons touristiques ont été les raisons évoquées par M. Jenkins pour expliquer son geste.

Marie-Hélène Comeau

## Écho des élections fédérales au Yukon

Alors que les chefs des quatre partis politiques s'affrontent quotidiennement sur la scène nationale, la vague électorale commence lentement à prendre forme au Yukon.

Au territoire, la lutte se fait entre les libéraux, les conservateurs, les néo-démocrates, et les verts. M. Larry Bagnell, du Parti libéral, tentera de se faire réélire en dépit des bavures entraînées par la commission Gomery. Il a l'intention de miser principalement sur les gains qu'il a apportés au Yukon depuis qu'il est en poste.

En revanche, la candidate néo-démocrate, Pam Boyde, prévoit miser sur les bévues commises par le Parti libéral pour remporter les élections. Elle mettra à profit son expérience acquise lors de la dernière campagne électorale afin d'obtenir un plus grand nombre de votes.

Le Parti vert sera pour sa part de nouveau présent sur la

scène électorale yukonnaise bien que son représentant brillera par son absence durant la campagne. Philippe LeBlond avait en effet planifié un séjour à l'étranger durant le temps des Fêtes. Puisque aucun autre candidat ne s'est proposé pour représenter le Parti vert, cette campagne inattendue devra donc se faire en son absence.

M<sup>me</sup> Sue Greetham, quant à elle, sera élue samedi prochain par acclamation afin de représenter le Parti conservateur du Yukon. La candidate estime qu'il est grand temps d'établir des pratiques honnêtes en politique. Seul le Parti conservateur, estime-t-elle, peut arriver à assurer ces changements.

On ignore toujours s'il y aura des candidats au Yukon pour représenter le Parti Marijuana et le Parti de l'Héritage Chrétien.

Marie-Hélène Comeau

## Courrier

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse  
Yukon Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyuk.ca

# éditorial

## L'anxiété nage au creux de leur cœur et de cet hiver étrange

La conférence des Nations Unies sur les changements climatiques qui vient de se terminer à Montréal a fait réfléchir les faunes politique et scientifique du monde entier. Les questions soulevées à l'autre bout du pays sont inquiétantes, il

en va du sort de la planète... Au beau mitan de décembre, dans l'attente d'un Noël blanc, une lune bleue et pleine d'elle-même jette un regard compatissant sur l'humanité... Les océans qui débordent et les raz-de-marée dévastateurs laissent perplexe. Les gens

qui vivent au Nord sont touchés par cet état d'âme lunaire d'autant plus que par les temps sombres qui courent, elle est souvent leur unique source de réconfort. L'anxiété nage au creux de leur cœur et de cet hiver étrange. Le mois de novembre a été chaud, pas de

cabanes congelées. L'hiver déployait ses ailes de verglas comme prévu. C'était le bon temps! Il faisait froid au Yukon et chaud en Floride. Mais, ce n'est plus le cas et les simples citoyens et citoyennes savent que quelque chose cloche!

Les changements climatiques créent un climat d'inquiétude jamais vu depuis les épidémies de peste noire au Moyen-Âge (heureusement, aucune sorcière ne montera au bûcher pour calmer l'angoisse qui étire le genre humain!).

Les preuves scientifiques de l'avènement de ce fléau ne sont plus nécessaires... Dans le Nord, les aînés, qui ont toujours vécu près de leur environnement, lancent des cris d'alarmes depuis des années. Un groupe d'Inuits s'est rendu à la conférence de Montréal pour plaider leur cause. Ils voulaient que le Nord canadien soit considéré comme une zone vulnérable à protéger. Même s'ils n'ont pas eu gain de cause, leur présence a été remarquée et appréciée à sa juste valeur.

Une note d'espoir : l'évolution rapide du climat a quitté la zone nébuleuse de la science-fiction et la nécessité d'agir s'installe froidement. Les simples citoyens disent à leurs dirigeants politiques : Agissez!

En pleine campagne électorale, le chef libéral Paul Martin a publiquement accusé les États-Unis de ne pas faire leur part pour réduire les gaz à émission de serre. La stratégie américaine continue de reposer sur les incitations du marché qui éclipsent toute initiative gouvernementale de type environnementale. Après tout, le pays de l'oncle Sam n'est responsable que de 20 % des émissions de gaz à effet de serre! Mais ce que M. Martin n'a pas dit, c'est que le Canada suit les États-Unis de très près dans ce triste constat! N'est-il pas étrange que les humeurs de la température éclipsent les enjeux politiques de la scène canadienne? Et pourquoi pas... si on veut parler d'enjeux véritable.

L'urgence d'agir doit prendre possession de toutes les campagnes et devenir un véritable cheval de bataille ici comme ailleurs. La conférence de Montréal encourage une sensibilisation à l'échelle planétaire. Un cadeau de solidarité que le monde peut encore offrir à ses enfants et à ses petits-enfants... en ce mois de décembre trop doux.

Cécile Girard



neige pour skier, pas de bonhomme de neige pour les petits enfants... fascinés par les flaques d'eau. Qui aurait dit qu'un jour on s'ennuierait des températures draconiques si rassurantes dans leur méchanceté? Ces impitoyables matins cassants affirmaient que tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes, même si les voitures refusaient de partir et que les clous craquaient dans les

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# L'Aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Louise Cashback  
Mariève Desjardins

Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier

Correspondant national :  
Jean-François Bertrand (APF)

Comité du journal :  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :  
Lise Ouimet

Correction d'épreuves :  
Angélique Bernard

Adresse :  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca  
Site Web : www.afy.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont, qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

# culture

## Un spectacle aux saveurs nordiques

Photo fournie



Le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine revient d'une tournée dans l'Ouest, juste à temps pour participer au spectacle *The Longest Night*.

Le solstice d'hiver, fêté autour du 22 décembre, marque la nuit la plus longue de l'année. Le spectacle yukonnais *The Longest Night* marque à sa façon ce tournant dans l'hiver et le retour éventuel du printemps.

Né de l'initiative du musicien yukonnais Daniel Janke, le spectacle *The Longest Night* en est maintenant à sa 11<sup>e</sup> édition. Pour une deuxième année consécutive, Brian Fidler en assurera la direction artistique.

« L'an dernier, je me suis senti très privilégié lorsque Daniel Janke a décidé de me passer les rênes alors qu'il se retirait du projet », a confié Brian Fidler, à quelques jours du spectacle.

« Mon approche est différente de celle de Daniel qui présentait une série de différents numéros. Je viens d'un autre milieu, celui du spectacle et de la scène. C'est important pour moi de créer une production où les numéros sont liés par un fil conducteur comparativement à ce qui s'est fait auparavant », explique-t-il.

Comme l'an dernier, le spectacle aura dans sa programmation une touche franco-yukonnaise, ainsi le groupe Soir de Semaine qui prendra part aux célébrations de la nuit la plus longue. Le groupe termine tout juste une série de spectacles dans l'Ouest canadien.

« Soir de Semaine apporte une très belle énergie », estime

le directeur artistique.

Le spectacle soulignant la nuit la plus longue présentera une variété de numéros de danse, de musique, de chants et de contes ainsi que la présentation de deux courts métrages. La direction musicale sera quant à elle assumée par la Britanno-Colombienne Veda Hille.

« C'est un bon temps de l'année pour créer et rendre ainsi l'hiver moins lourd à supporter. C'est énergisant », explique Brian Fidler tout en soulignant que le spectacle *The Longest Night* se distingue des autres spectacles de décembre. « Il ne s'agit pas d'un spectacle de Noël mais plutôt d'un moment unique où nous célébrons notre communauté nordique », a-t-il spécifié.

Le spectacle aura lieu les 20 et 21 décembre au Centre des arts du Yukon. Ensuite, les jours commenceront à s'allonger.

Le mot solstice signifie « le Soleil s'arrête » car son élévation zénithale ne semble pas changer d'un jour à l'autre à cette période de l'année.

La date du solstice d'hiver est celle du jour le plus court et de la nuit la plus longue de l'année. Dans l'hémisphère Nord, cette date tombe ordinairement le 21 décembre ou le 22 décembre. Dans l'hémisphère Sud, le 21 juin ou le 22 juin. Par définition, ces dates sont également celles du solstice d'été dans l'hémisphère opposé. Le solstice d'hiver marque, dans un certain nombre de cultures, le premier jour de l'hiver et est également associé à un jour férié, comme par exemple Noël. Cette ancienne fête romaine du solstice d'hiver a été assimilée par la religion chrétienne depuis déjà plusieurs lunes.

Marie-Hélène Comeau

# Longest Night 05

20 décembre et 21 décembre  
Directrice musicale, Veda Hille

Ivan Coyote  
Heather Jones  
Michael Reynolds  
Sharon Shorty

Centre des arts du Yukon, 20 h  
Directeur artistique, Brian Fidler

Soir de Semaine  
Anthony Trombetta  
Jay White  
Jude Wong

Composition et interprétation *The Longest Night Ensemble*

Billets: 20 \$ Étudiants / aînés: 16 \$

En vente aux billetteries du Centre Hougen et du Centre des arts



Lalena Design

Les petites annonces du journal *L'Aurore boréale*: une façon économique et efficace de

**vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!**

**667-2931**

**Art Melange**

Artisanat  
(867) 667-7123



**Expérimentez la sensation de la chaleur de l'Amérique du Sud au Nord!**

**Ouverture officielle**

**Le 3 décembre au Centre commercial Horwoods**

**Horaires: lundi au vendredi de 13h à 18h • samedi de 10h à 17h**

# Jean-Yves Defay : lorsque la poésie et la diplomatie ne font qu'un

Dans quelques semaines, le mandat de M. Jean-Yves Defay, à titre de consul général de France pour l'Ouest canadien prendra fin. À la veille de son départ, le diplomate poète partage ses réflexions sur son séjour de près de quatre ans en sol canadien.

« Le Yukon est un endroit totalement inspirant avec ses immenses rivières, ses montagnes et son territoire si grand. Seul au beau milieu d'une de ses vallées, il est impossible de tricher avec soi-même ni avec ce que l'on voit », a confié Jean-Yves Defay au journal *L'Aurore boréale*.

Ce paysage yukonnais ainsi que celui de tout l'Ouest canadien auront été une belle source d'inspiration pour l'homme qui est à la fois diplomate et artiste. Il a à son actif plusieurs expositions de photos, la publication de poèmes et la composition de plusieurs chansons. Il vient tout juste de terminer l'enregistrement d'un poème dédié à la ville de Vancouver et mis en musique par des artistes de la Colombie-Britannique. À cela s'ajoute également le lancement de son récent album « Si tu ».

« Il y a eu dans l'histoire plusieurs diplomates qui étaient également écrivains ou poètes. Ce n'est pas une situation inhabituelle », estime-t-il. « Les gens ne sont jamais surpris par mon côté artistique. Ils sont touchés en regardant mes photos et en lisant ma

poésie. En travaillant et en visitant plusieurs pays, j'ai découvert sur les cinq continents que les gens sont tous semblables. Mes œuvres parlent de ces besoins qui sont tous les mêmes malgré qu'il y ait différents parfums et épices. C'est ainsi que les gens respectent et apprécient mes œuvres », explique M. Defay tout en se remémorant son métier de journaliste au journal *Ouest France*. C'est cette expérience qui l'a conduit, il y a plusieurs années, vers l'écriture et la photo. « Je suis un journaliste qui a mal tourné », souligne-t-il, un brin d'humour dans la voix.

Sur la question de la présence francophone aux territoires et dans l'Ouest, M. Defay souligne à quel point il a été surpris de l'identité francophone des gens.

« Les francophones du Canada ne m'étonnent pourtant plus. J'étais au pays en 1973 et depuis, j'ai vu à quel point les francophones sont dispersés partout au Canada. Beaucoup plus que ce que l'on croit en France », a-t-il spécifié après un moment de réflexion. « Je n'ai donc pas été surpris de la présence de francophones dans l'Ouest et les territoires. Par contre, je ne m'attendais pas à découvrir des vraies communautés francophones intégrées et fortes. Elles ne sont pas le résultat d'une émanation du Québec. Les francophones y sont en place depuis plusieurs générations et ont

leur dynamisme et leur identité propres. C'est une force remar-

quable », estime le consul général de France qui est présent-

ement au Yukon pour une dernière visite officielle.

Marie-Hélène Comeau

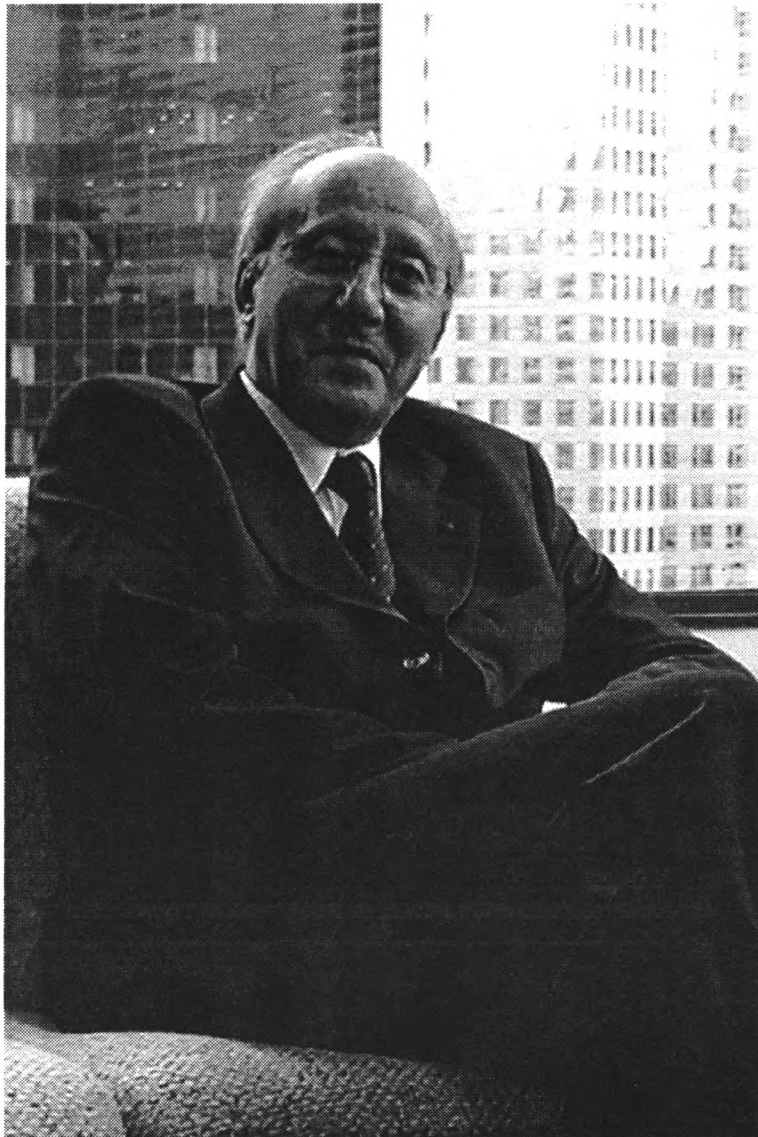


Photo fournie

M. Defay viendra pour une dernière fois au Yukon le vendredi 16 décembre prochain, à titre de consul général de France. Il fera un saut au Centre de la francophonie en fin de journée.

CENTRE DES ARTS  
DU YUKON

Ce Noël  
offrez le  
cadeau des arts

Un chèque-cadeau  
du centre des arts se  
prête à tous les goûts  
et à tous les budgets.

En vente à  
la billetterie YAC et  
la billetterie Hougen

Composez  
667-8574



## AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. COUNTRY MUSIC TELEVISION LTD., demande l'autorisation de modifier la licence de la station de télévision d'émissions spécialisées de langue anglaise Country Music Television (CMT). Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Corus Entertainment Inc., 181, rue Bay, Bureau 1630, Toronto (Ont.). 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. GROUPE TVA INC. (TVA), au nom de sa filiale à part entière LCN ARGENT INC., demande l'autorisation de modifier la licence de la station de télévision d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelée Argent (appelée auparavant LCN Argent). Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Quebecor Média inc., 300, av. Viger E., 6<sup>e</sup> étage Est; et Groupe TVA inc., 1600, boul. de Maisonneuve Est. Centre de documentation, 8<sup>e</sup> étage, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **30 décembre 2005** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-111

## Révision sur le salaire minimum



La Commission des normes d'emploi du Yukon envisage d'augmenter le salaire minimum à 8,25 \$ pour refléter l'augmentation du coût de la vie au Yukon.

La Commission envisage de faire passer le salaire minimum de 7,20 \$/heure à 8,25 \$/heure pour refléter l'augmentation du coût de la vie depuis la dernière révision sur le salaire minimum de 1997. Ce changement entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006. La Commission recommande aussi de procéder à des augmentations annuelles du salaire minimum pour tenir compte du coût de la vie.

Nous encourageons les Yukonnais et Yukonaises à nous faire part de leurs commentaires sur cette révision en utilisant l'une des méthodes suivantes :

- visitez le site Web du gouvernement du Yukon à l'adresse : [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- envoyez vos commentaires par courriel à l'adresse : [minimum.wage@gov.yk.ca](mailto:minimum.wage@gov.yk.ca)
- téléphonez au 667-5944 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 5944.
- écrivez à la Commission des normes d'emploi du Yukon, A/s de C7, C. P. 2703, Whitehorse Yukon Y1A 2C6

La date limite pour faire parvenir vos commentaires est le **20 janvier 2006**.

Commission des normes d'emploi du Yukon



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Un partenariat accru à Dawson afin d'offrir des activités en français

Une collaboration entre les francophones de Dawson et le journal *Klondike Sun* pourrait se concrétiser en 2006. Ce partenariat permettrait la publication d'une rubrique francophone

dans les pages du bimensuel de Dawson.

Ce projet vient s'ajouter aux nombreuses collaborations qui ont été identifiées la semaine dernière lors de la visite de l'équipe du secteur culturel

de l'AFY à Dawson.

« C'était la première fois que le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise faisait ce type de consultation auprès des gens de Dawson. Nous avons pu créer des liens

avec différents organismes dont le *Klondike Institute of Art and Culture*, le *Dawson Music Festival*, *Bombay Peggy's* et le journal *Klondike Sun*. Les gens ont fait preuve d'une grande ouverture envers le fait français », a souligné Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'AFY, à son retour à Whitehorse. Edith était accompagnée de Marie Ducharme, également du secteur culturel, afin de promouvoir les activités du Rendez-vous de la francophonie de

mars prochain.

« C'est un début d'organisation et les gens sont très motivés », confie Edith Bélanger.

Au cours des prochaines semaines, Marielle Veilleux, qui représente les francophones vivant à Dawson, planifie rencontrer le personnel du journal *Klondike Sun*. Elle aura, après la rencontre, une meilleure idée du type de partenariat qui sera créé avec le journal.

Marie-Hélène Comeau

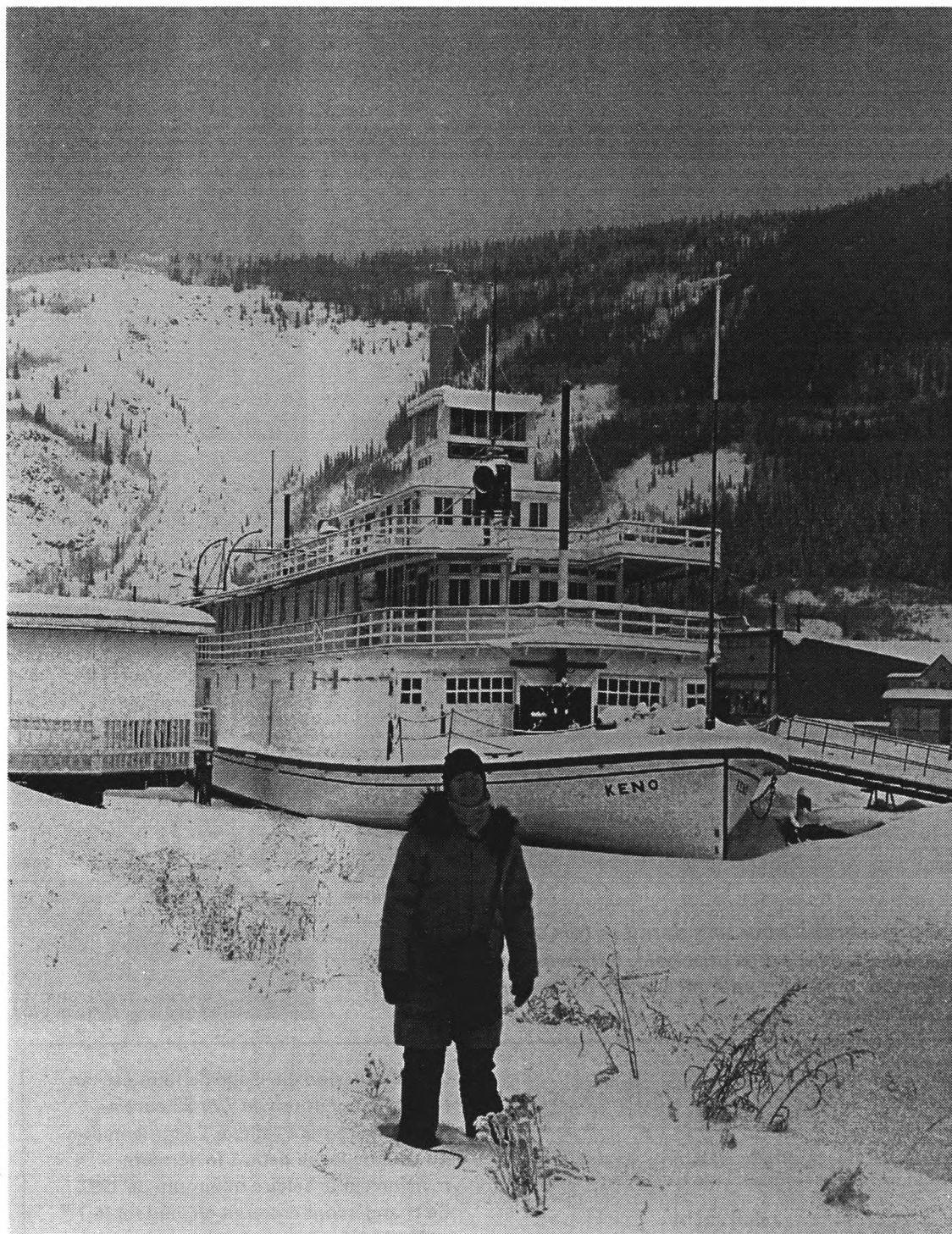


Photo : Edith Bélanger

Marie Ducharme, du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, a participé aux rencontres effectuées récemment à Dawson.

Les bureaux  
de l'Association franco-yukonnaise et de  
l'Aurore boréale seront fermés  
du 26 décembre au 2 janvier.

Nous serons de retour au poste le 3 janvier.



Renseignements : 668-2663




Faites publier  
la naissance  
de votre bébé.  
C'EST GRATUIT

667-2931 • auroredir@afy.ca



LE CRTC VEUT VOS  
COMMENTAIRES

Canada

Le Conseil sollicite des observations sur l'ajout proposé de PROSIEBENSAT.1 WELT aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **3 Janvier 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-113



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#121

Juste à temps pour NOËL!

Inscrivez-vous et courez la chance de gagner  
un téléviseur Sharp ACL de 27 pouces.



Certaines  
conditions  
s'appliquent

Date limite du tirage : 23 décembre 2005

Branchez-vous au câble, à l'Internet ou au digital  
OU ajoutez un nouveau forfait à votre service régulier  
OU inscrivez-vous pour un mois aux paiements préautorisés.



Renseignements : 393-2225

# La télévision communautaire de Whitehorse veut renaître de ses cendres

Énergie et ardeur sont deux qualificatifs qui conviennent à l'artiste yukonnais Leonard Alexander. Le sexagénaire a bien l'intention de faire revivre la télévision communautaire de Whitehorse qui bat de l'aile depuis plus de 15 ans. Un projet à long terme qui commence à se concrétiser.

« Plusieurs personnes ont essayé, au fil des ans, de faire revivre la télévision communautaire à Whitehorse, mais en vain. Cette fois-ci, par contre, tout est en place pour que la production d'émissions pour et par la communauté yukonnaise prenne forme », assure l'initiateur du projet.

Leonard Alexander est au Yukon depuis les années 1980. Ses talents musicaux l'ont amené à parcourir le Yukon d'un bout à l'autre du territoire.

À 59 ans toutefois, le Yukonnais de longue date s'est retrouvé à la fois sans contrat de travail et affligé de problèmes de santé. C'est à ce moment qu'il a décidé de tourner la page et de se rendre à Dawson pour suivre une formation en production vidéo.

L'expérience a été concluante et le nouveau vidéaste en est ressorti avec des projets plein la tête. Le projet de faire

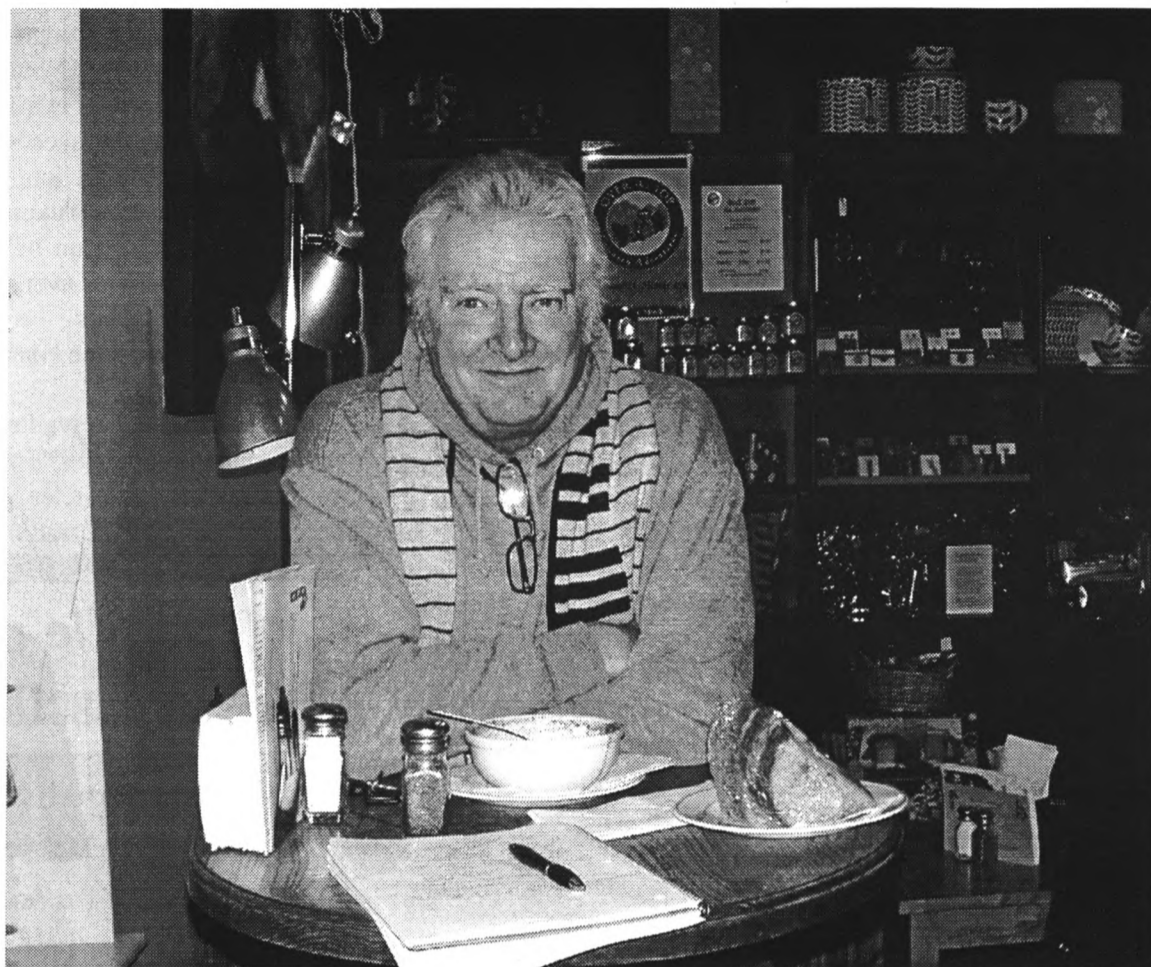


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Leonard Alexander est prêt à relever le défi d'une télévision communautaire réalisée par et pour les gens du Yukon.**

revivre la télévision communautaire venait en tête de liste.

Près de cinq années plus tard, le projet se concrétise. Des rencontres publiques ont été menées et l'organisme Yukonners Community Broadcast Society est né. De plus, le projet jouit maintenant de l'appui du Groupe Hougen, propriétaire de Whitehorse TV. Ce dernier diffusait, jusqu'au début des années 1990, une programmation régulière sur les ondes de la télévision communautaire de Whitehor-

se. Les diffusions en direct des réunions du conseil municipal de la ville de Whitehorse et le bingo du vendredi soir sont les seules émissions qui ont survécu à cette aventure télévisuelle.

« Les gens de Whitehorse TV sont très aidants et stimulés à faire revivre le projet », affirme Leonard Alexander. « Mais nous avons encore beaucoup de pain sur la planche. Nous devons trouver du financement pour louer un espace et acheter de l'équipe-

ment. Pour l'instant, nous utilisons mon matériel, mais c'est très limité. Nous avons besoin du support de la communauté », lance celui qui agit présentement à titre de producteur, directeur, preneur de son, chercheur et cameraman.

« Il y a beaucoup de détails à régler pour chaque émission. Nous avons donc besoin de gens qui ont le goût d'apprendre à produire des émissions. Nous allons leur donner le support nécessaire pour leur apprentissage », explique celui qui a appris à maîtriser la langue française dans sa jeunesse alors qu'il habitait à Ottawa.

D'ailleurs, au sujet du français, M. Alexander affirme que le projet est ouvert à toute

la communauté et à sa diversité. Ainsi, il est possible d'inclure des émissions produites localement en français. Pour l'instant, l'Association franco-yukonnaise a manifesté son intérêt et continue de suivre avec attention le déroulement du projet.

La télévision communautaire au Canada est née en 1975. Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) voulait ainsi répondre aux besoins des abonnés. Il a alors imposé aux compagnies de câblodistribution de plus de 6 000 abonnés l'obligation de fournir une station locale aux résidents de leur marché.

Il existe présentement plus de 700 canaux communautaires au Canada. La programmation est essentiellement basée sur un contenu local et la production se fait sur place. C'est une télévision faite par et pour la communauté et a pour rôle d'aider une communauté à s'exprimer.

Contrairement à la majorité des stations de télévision, la télévision communautaire n'est pas financée par des revenus publicitaires, mais directement par le câblodistributeur, qui doit lui consacrer 5 % de ses revenus.

Les gens qui désirent en connaître davantage sur le projet de télévision communautaire de Whitehorse peuvent appeler Leonard Alexander au 633-2200. Il est possible également de joindre l'équipe à l'adresse suivante : [communitv@klondiker.com](mailto:communitv@klondiker.com)

Marie-Hélène Comeau

**Soulignez l'anniversaire d'un parent, d'une amie! d'un conjoint, d'une amante, d'un oncle, d'une mère, d'un grand-père... dans l'Aurore boréale!**



**Un cadeau qui n'a pas de prix!**

**667-2931**

[aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

**CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES  
SE DIVERTIR EN FRANÇAIS**



Découvrez notre vaste collection

**Films**  
dramas, comédies, action  
documentaires et films  
pour enfants

**Livres**  
romans, poésie, essais  
et bien d'autres



**Plus de 1000 films et 850 livres !**  
Visitez [www.afy.yk.ca/culturel](http://www.afy.yk.ca/culturel)



Association franco-yukonnaise  
302 rue Strickland, Whitehorse  
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h  
Fermé du 26 décembre au 2 janvier



**LE CRTC VEUT VOS  
COMMENTAIRES**

**Canada**

Le Conseil sollicite des observations sur l'ajout proposé de GEO TV aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **3 Janvier 2006** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis public CRTC 2005-112**



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

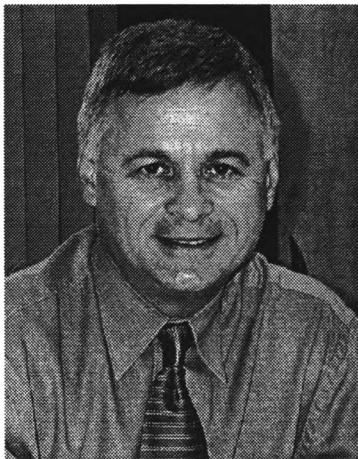
Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# Une direction régionale radio et télévision pour un immense territoire

Les demandes du Yukon francophone en matière de radiophonie trouveront peut-être une oreille attentive auprès de René Fontaine. Ce dernier est le nouveau directeur régional radio et télévision des provinces de l'Ouest et du Yukon. Nouveau directeur, mêmes défis: réussir à répondre aux besoins d'une population francophone dispersée sur un immense territoire.

« Je ne suis pas familiarisé pour le moment avec le dossier des francophones du Yukon. Je sais toutefois qu'il y a des projets intéressants qui ont été proposés par la communauté », a souligné en entrevue téléphonique celui qui succédera à M. Lionel Bonneville dès le 23 décembre.

L'insatisfaction persiste au sein de la communauté franco-yukonnaise, qui n'arrive pas à se reconnaître sur la chaîne radiophonique CBUF-FM, diffusée de Vancouver. La frustration est d'autant plus grande que le projet de radio communautaire franco-yukonnaise a été définitivement mis de côté, faute de



**René Fontaine, le nouveau directeur régional radio et télévision des provinces de l'Ouest et du Yukon**

pouvoir prouver sa viabilité.

« Nous avons une journaliste francophone à temps plein pour la télévision, Claudiane Samson, et nous aimerions qu'il en soit ainsi pour la radio. Nous voulons de la production locale », soutient Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise. « Nous avons fait part de nos demandes, plus tôt cette année, à Jean Hébert, directeur du développement de la programmation, Radio française. Mais le conflit de travail entre CBC et ses employés est survenu. Résultat : nous n'avons



**Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise**

reçu aucune réponse et le dossier stagne toujours », souligne-t-elle.

Le poste de M. Fontaine a été spécialement créé pour regrouper à la fois la radio et la télévision des provinces de l'Ouest et du Yukon. Dans le respect de chaque communauté, Radio-Canada espère que cette nomination favorisera une vision plus cohérente des services en français.

« Il y a des demandes partout d'une province à l'autre et nous voudrions y répondre. Mais, la Société d'État a subi d'énormes compressions en

1997, soit 30 % de son budget. L'ensemble des services continuent d'en souffrir. Nous avons dû nous réinventer et ma foi, je suis heureux des succès rencontrés. Le poste de journaliste francophone au Yukon pour la télévision est un bel exemple de ce que nous avons pu accomplir dans ce contexte », constate René Fontaine.

M. Fontaine, qui travaille dans le domaine depuis 1977, a été journaliste radio-télévision, directeur de la radio

française au Manitoba, puis directeur des services français dans cette province avant d'être nommé, en 1997, directeur de la radio française - régions des Prairies -, poste qu'il occupe depuis.

Dans le cadre de cette nouvelle structure organisationnelle, en Colombie-Britannique et au Yukon, Stéphane Boisjoly, directeur radio et Michèle Smolkin, chef des émissions télévision, relèveront de M. Fontaine.

*Marie-Hélène Comeau*

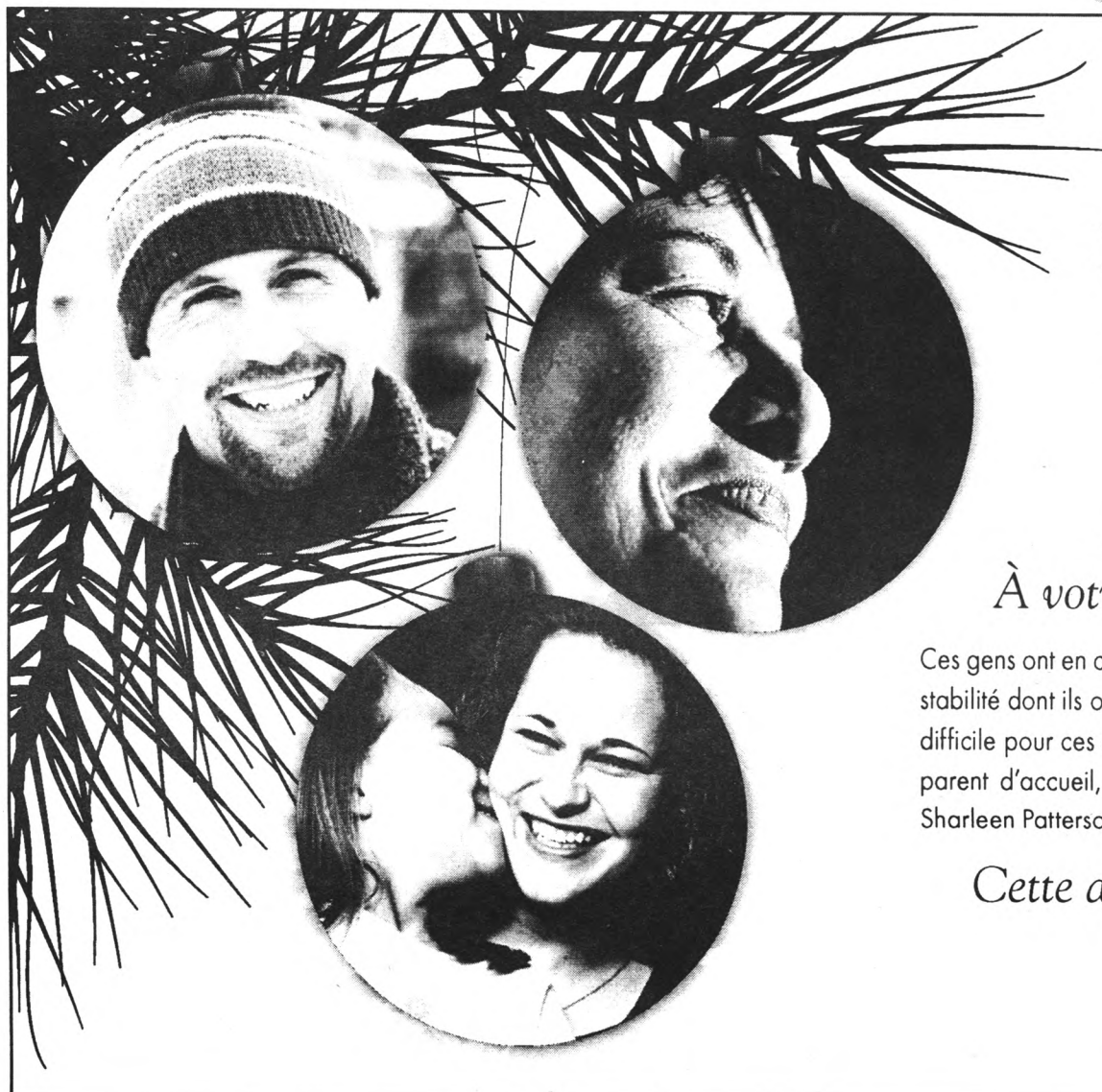


**Sous le regard de l'APF  
Élections 2006**

**Des journalistes francophones  
de partout au pays  
vous parlent des enjeux  
et des événements  
reliés à la campagne électorale.**

**Soyez de la vague!**

[www.journaux.apf.ca/elections2006](http://www.journaux.apf.ca/elections2006)



## À quoi ressemble un super-parent d'accueil?

À votre voisin d'à côté...  
À votre collègue de travail... À vous.

Ces gens ont en commun le désir d'offrir à des enfants yukonnais la sécurité et la stabilité dont ils ont besoin. Le temps des Fêtes est une période particulièrement difficile pour ces enfants. Pour offrir votre aide ou pour savoir comment devenir parent d'accueil, communiquez avec Lucille Thérien, au 667-8545, ou avec Sharleen Patterson, au 393-7489.

*Cette année, offrez un foyer en cadeau.*

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# communauté

## La communication au service des gens

La chaîne de télévision communautaire publique *Vive TV* lancée en novembre 2003, est à bien des égards emblématique du processus bolivarien qui transforme le Venezuela depuis 1998. En donnant la parole à la population, elle participe à la construction d'une «nouvelle identité citoyenne», basée sur la dignité retrouvée des exclus de «l'ancien régime», le respect des différences et l'élaboration d'une démocratie participative où chacun pourra trouver sa place.

Alors que 70% de la population - la tranche la moins intéressante pour les annonceurs - n'existe tout simplement pas sur les médias traditionnels privés, le projet de *Vive TV* est de donner une voix à cette «Communauté des invisibles». Pour la présidente de la chaîne, Blanca Eekhout, l'objectif est de «créer un espace de communication lié au développement

du «processus» et à la construction d'un nouveau pays.» Directement issue de l'expérience des médias communautaires et coopératifs, Blanca Eekhout (qui malgré son nom est une vénézuélienne de souche), fut contactée par le gouvernement Chávez alors qu'elle était encore responsable de *Catia TV*, une chaîne de quartier émettant dans les quartiers ouest de Caracas qui fut fermée en juin 2003 par un maire d'opposition (le seul cas avéré de censure au Venezuela depuis l'arrivée de Chávez au pouvoir). Aucune condition politique ou idéologique ne fut mise au lancement de ce projet qui visait à «créer une vitrine nationale pour tous les mouvements locaux de communication locale dans le pays.» Confiante en la volonté du gouvernement de tout faire pour donner au peuple vénézuélien les moyens de s'exprimer de façon autonome, elle a pris les rênes du projet.

Quelques mois après sa création, *Vive TV* émet déjà seize heures par jour. Les programmes diffusés sont des plus variés : culture, éducation, presse, information mais aussi divertissement et humour. L'accent est mis sur «l'expérience de terrain.» Là où la logique commerciale pousse les chaînes privées à limiter les tournages «en extérieur», plus coûteux, *Vive TV* met en avant la formation des équipes et l'enrichissement individuel. À l'antenne, on prend le temps de la lenteur et de la discussion. Ainsi, les musiciens qui passent à l'émission *Creadores* (créateurs), par exemple, n'ont pas forcément d'album à vendre. Ils viennent jouer leur musique, mais aussi en parler, partager leur expérience. Exception dans le paysage médiatique vénézuélien, *Vive TV* propose le week-end un programme d'information

sur la production des émissions : une forme de transparence sur le fonctionnement de la chaîne et la construction de l'information en général trop rare dans le secteur médiatique (...).

Blanca illustre par une anecdote un exemple frappant de «démocratie participative» directe... et efficace ! «Nous montrions une émission concernant l'une des mesures lancées par le gouvernement» commence-t-elle. «Une des personnes interrogées expliquait que, malgré les annonces du gouvernement, les aides promises n'étaient toujours pas arrivées». Bianca s'illumine d'un large sourire avant de continuer. «Il se trouve que ce jour là, Chávez était devant son poste de télévision et écoutait l'émission. Il décrocha tout de suite son téléphone et appela le ministre concerné pour lui demander de faire avancer les choses.» En quelques jours, la situation était

réglée. Succès difficile à gérer pour *Vive TV*, explique-t-on cependant au sein de la chaîne car depuis, les gens appellent de partout pour faire part de leurs doléances... Or, ce n'est pas là l'objectif de la chaîne.

Déterminer la mission de *Vive TV*, c'est d'abord tenter de répondre à des questions fondamentales. Comment prendre le temps de discuter avec les gens ? Comment ne pas leur imposer des sujets dont ils se trouvent prisonniers ? Comment ne pas instaurer un rapport de «domination» du journaliste envers son interlocuteur ? Comment, enfin, s'assurer d'être vraiment proche de la communauté ? Autant de questions auxquelles *Vive TV* ne prétend pas avoir trouvé la seule réponse, mais qu'elle a le mérite de poser d'un point de vue fondamental dans son optique de «service public».

Renaud Lambert

Source : RISAL

# RDÉE

Yukon

### Équipe RDÉE Yukon :



**Annie Savoie**, poste 332  
Agente de développement rural  
Courriel : [asavoie@afy.yk.ca](mailto:asavoie@afy.yk.ca)



**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : [isabelle.plouffe@rdee.ca](mailto:isabelle.plouffe@rdee.ca)



**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)



**Nancy Nadon**, poste 267  
Adjointe administrative  
Courriel : [nancy.nadon@rdee.ca](mailto:nancy.nadon@rdee.ca)



**Sylvain Racine**, poste 231  
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat  
Courriel : [sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)



**Yvette Bourque**, poste 233  
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : [ybourque@afy.yk.ca](mailto:ybourque@afy.yk.ca)

## VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

Comme vous le savez, le projet Vision est lancé! Vous avez été mis au parfum du concept dans la dernière édition de l'Aurore Boréale, mais si vous avez encore des interrogations, deux options s'offrent à vous : visiter le site Internet du projet au [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision) ou communiquez directement Annie Savoie, au poste 332.

Les consultations publiques, auxquelles les gens sont conviés, se tiendront selon l'horaire qui suit. Sauf indications contraires, les consultations auront lieu au Centre de la francophonie : 302, rue Strickland, coin 3<sup>e</sup> Avenue, à Whitehorse.

**Dimanche, 29 janvier 2006** : Consultation sur l'environnement, à 19 h

**Lundi, 30 janvier 2006** : Consultation générale à Dawson 19 h, au Klondike Art Institute

**Mardi, 31 janvier 2006** : Consultation sur la santé, à 19 h

**Mercredi, 1<sup>er</sup> février 2006** : Consultation sur l'éducation, à 19 h

**Judi, 2 février 2006** : Consultation des intervenants gouvernementaux (pour les employés des gouvernements seulement), à 11 h.  
Consultation sur la culture et les communications, à 19 h

**Vendredi, 3 février 2006** : Consultation sur le domaine communautaire, à 13 h 30. Café-Rencontres « Vision », à 19 h

**Samedi, 4 février 2006** : Consultation sur l'économie, à 10 h. Consultation sur l'immigration, à 14h

**Dimanche, 5 février 2006** : Consultation générale à Haines Junction 14h, endroit à confirmer (surveillez le site Internet et l'Aurore boréale)

Bien que vous soyez tous les bienvenus, nous apprécierions que vous confirmiez votre présence à l'avance en communiquant avec Annie Savoie, au poste 332.  
Au plaisir!

### Emplois d'été pour jeunes diplômés !

RDEE Yukon croit fermement qu'il est important pour les jeunes d'avoir un emploi d'été dans leur domaine d'étude, au Yukon. Le gouvernement du Yukon appuie cette initiative en offrant des subventions aux employeurs qui embauchent des étudiants possédant un diplôme d'études secondaires durant la période estivale. Le programme s'appelle STEP (Student employment training program). Le RDEE vous appuiera dans le processus de «sédution» des employeurs. Le jeu en vaut la chandelle; pourquoi vous priver d'une expérience de travail enrichissante et motivante cet été?

Comment procéder :

- Identifiez la compagnie, le ministère ou l'organisme pour lequel vous aimeriez travailler l'été prochain;
- Faites-nous parvenir les informations avec une lettre d'intérêt destinée à l'employeur en question;
- Faites-nous confiance!

Vous devez faire VITE! Pour que les employeurs aient le temps d'appliquer au programme STEP, il faudra les approcher avant la fin de l'année. Nous attendons vos informations! Différents programmes de ce genre sont aussi offerts par le gouvernement fédéral et quelques-uns visent les étudiants du secondaire. La date limite est en février. Agissez dès maintenant!

Sylvie Geoffroy, Conseillère jeunesse

### Question d'en parler ...

Quels plans pourrions-nous mettre en branle pour sensibiliser les Yukonnais à l'importance de protéger l'environnement?

Quelles actions encourageraient les immigrants à s'installer au Yukon?

Répondez en ligne : [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision)

# L'Association des parents partenaires de l'école française se repositionne

Une assemblée générale annuelle de parents s'est récemment transformée en réunion d'affaires. L'Association des parents partenaires de l'école française a profité de sa réunion publique annuelle pour clarifier plusieurs points nébuleux de sa structure. Une nouvelle version des statuts et règlements de l'APPEF a été ainsi révisée et sera présentée lors de l'AGA de l'organisme reportée au début de 2006.

« Nous avons écouté ce que les gens avaient à dire durant la réunion. Cet exercice nous a permis de clarifier beaucoup de choses. C'était une démarche nécessaire afin de permettre aux parents de pouvoir se retrouver dans l'organisme qui les représente », a expliqué Edith Babin, la présidente sortante de l'APPEF.

L'Association est née à Whitehorse en 1997. Au moment de sa création, les besoins et les services disponibles pour les parents ayant des enfants à l'école francophone étaient bien différents. On parle d'une époque, où par exemple, le Service d'orientation et de formation des adultes n'existait pas ni le secteur du développement économique RDÉE Yukon ni le Partenariat communauté en santé.

L'APPEF avait alors pris plusieurs dossiers sous son aile afin de répondre à certains besoins de la population. Aujourd'hui, la situation a changé. Il est maintenant possible de créer un plus grand nombre de partenariats entre les organismes afin de répondre aux demandes des parents. C'est de cette restructuration dont il a été question le samedi 3 décembre au Centre de la francophonie durant la réunion publique de l'APPEF.

« Si tout est accepté à la prochaine AGA, l'APPEF deviendra un organisme de réseautage où les parents pourront s'impliquer de façon pratique. Elle deviendra un outil qui va exercer une influence dans la mise en œuvre des activités », explique Edith Babin.

« On veut ainsi harmoniser les besoins des parents qui choisissent l'école Émilie-

Tremblay pour la langue enseignée mais également pour les services qu'ils y obtiennent. La nouvelle structure pourra permettre aux parents de se responsabiliser collectivement à travers leur organisme.

L'APPEF deviendra un lieu où ils seront à l'aise de partager leurs opinions. La réunion de décembre nous a permis de faire un pas dans cette direction », souligne-t-elle, visiblement encouragée par les dis-

cussions soulevées lors de la rencontre publique.

Les activités telles que le camp d'été, les services parascolaires ou la francisation aux parents ne seraient pas touchées par l'implantation de cette nouvelle structure. Bien que l'organisme ne reçoive plus de subventions pour l'embauche d'un employé, les activités se poursuivront grâce à la collaboration de plusieurs intervenants. Parmi ces derniers, mentionnons la Commission scolaire et le SOFA.

« C'est très encourageant pour l'avenir de l'organisme », admet Edith Babin. « Déjà,

durant la réunion, il y avait bon nombre de parents intéressés à contribuer à la rédaction des nouveaux statuts et règlements. C'est un très bon signe », conclut-elle.

L'assemblée générale annuelle devrait avoir lieu à la fin de janvier ou au début de février 2006. Plusieurs possibilités seront en élection dont celui de la présidence. Edith Babin se retire après la complétion de deux mandats.

Les parents qui désirent obtenir des renseignements avant l'AGA peuvent joindre Edith Babin au 633-4872.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

La présidente sortante, Edith Babin, voit d'un bon œil les changements suggérés à l'Association des parents partenaires de l'école française.

*l'aurore boréale*

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique *Moi, mes souliers*, du journal l'Aurore boréale.

Vous pouvez faire publier votre texte en appelant l'équipe du journal.



667-2931



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

**Conseil de la bibliothèque publique de Whitehorse**

Postes de membre à pourvoir  
Date limite de présentation de candidature :  
20 janvier 2006  
Renseignements : 667-5239

**Commission des affaires municipales du Yukon**

Poste de vice-président à pourvoir  
Date limite de présentation de candidature :  
30 décembre 2005  
Renseignements : 667-5154

**Conseil d'administration de la Société des alcools du Yukon**

Un poste de membre à pourvoir  
Date limite de présentation de candidature :  
30 décembre 2005  
Renseignements : 667-5708

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions



# Le Journord

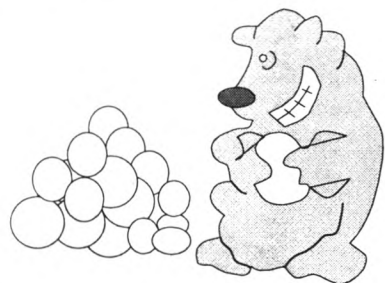
Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Édition du 16 décembre 2005



## Merci madame la neige?

Par : Marie-Louise Roy, 6<sup>e</sup>  
Madame la Neige enfin vous êtes là? Nous pouvons skier et glisser. Merci d'être venue nous voir avant les vacances de Noël et surtout avant nos courses de ski! C'est fini la course, mettons nos skis! Youppi!



## Souper spaghetti

Par : Daniel Latour, 4<sup>e</sup>  
Un immense merci à tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin à la réussite de cette soirée.

Photo : Mathieu Bourgetel



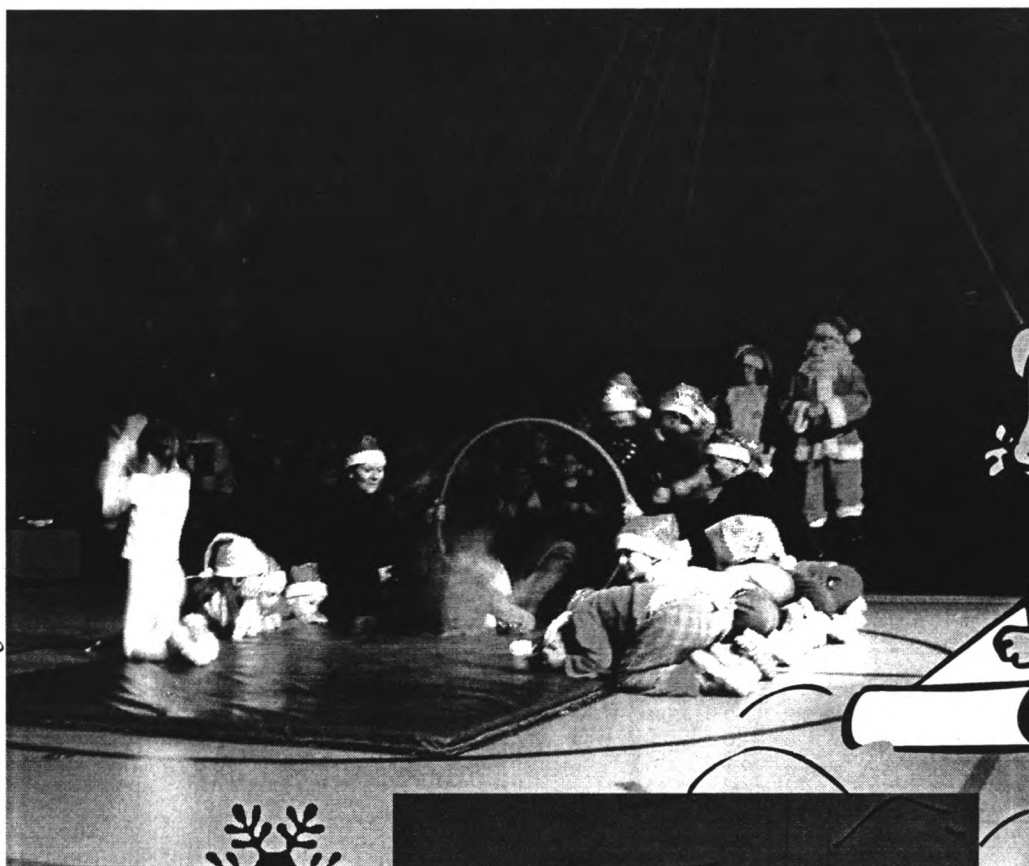
Photo : Odette Poirier

## Le cirque de Noël

Par Sébastien Berthiaume, 6<sup>e</sup>

WOW! C'était tout un cirque de Noël! Bravo aux élèves qui y ont participé, c'était impressionnant. Des danses exceptionnelles, des chants de la chorale et des acrobaties fantastiques! Bravo!

Voir toutes les photos du concert de Noël ici : <http://www.francoeducation.yk.ca/ecole/>



Ça chante et ça danse!



Par : Élisabeth Roy, 5<sup>e</sup>  
Félicitations à la chorale « Les Voix d'Émilie » et aux Souliers dansants pour leur performance du 5 décembre au YTG et du 11 décembre au «Rotary Carol Festival ». Merci à Madame DanB et M. Champagne.



Photo : Mathieu Bourgetel

L'équipe du Journord vous souhaite un Joyeux Noël et un bon temps des fêtes. À l'année prochaine!

Par Émile St-Pierre, 4<sup>e</sup>



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

### HÉBERGEMENT

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imniger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 • www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

### HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • tél. et téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

### HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

**Hotsprings Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# Les gens qui peuplent l'Index des services en français

## Publi-reportage

Passionnée des mots et du français, Danièle Rechstein ne cache pas tout le bonheur que lui procure son métier de traductrice. Cette traductrice agréée par le gouvernement du Canada et interprète judiciaire, offre ses services depuis 2001, date de son arrivée en terre yukonnaise.

C'est en France, son pays natal, que Danièle commence son aventure dans le domaine de la traduction auprès du Comité catholique contre la faim et pour le développement (CCFD) à partir de textes source en anglais et en espagnol, emportée par sa passion de découvrir d'autres cultures.

En 1989, elle plie bagages et s'envole vers le Canada. Elle continue à pratiquer la traduction de l'anglais au français dans le cadre de son travail.

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

**vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!**  
**667-2931**

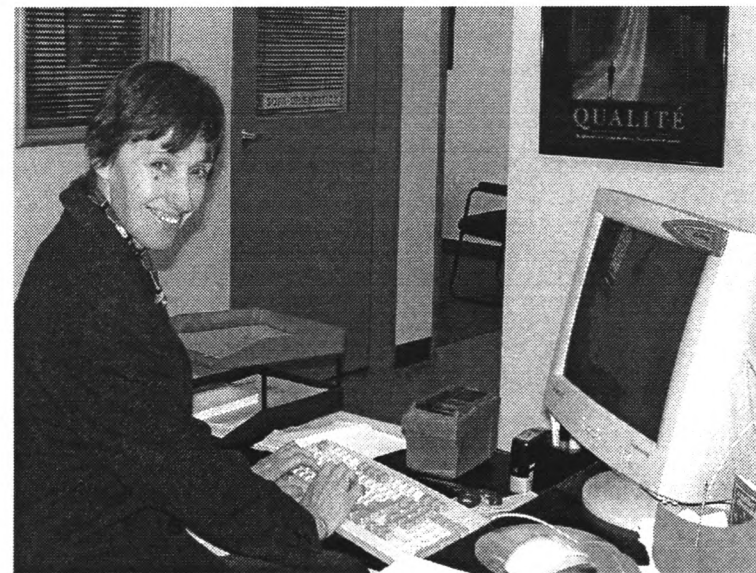


Photo : L'Aurore boréale

Danièle Rechstein, une femme que les mots passionnent!

Quatre années plus tard, elle obtient son Certificat d'interprète judiciaire au collège Langara, à Vancouver, et le gouvernement du Canada lui confirme son agrément comme traductrice pigiste. En 2001, elle obtient son Certificat de traduction du Collège universitaire de Saint-Boniface, au Manitoba.

L'énergie contagieuse de cette Yukonnaise d'adoption rayonne partout sur son passage. Cette énergie vient entre autres du bonheur qui se re-

nouvelle sans cesse, affirme-t-elle dans l'application de sa spécialité, la traduction. Actuellement traductrice à la pige, elle offre aussi des services de rédaction et de révision de textes en français.

Danièle offre un service de qualité aux personnes qui désirent faire traduire ou réviser tout type de documents de format papier ou électronique.

N'hésitez pas à lui téléphoner au 456-4156 ou à lui écrire à dmitaine@klondiker.com.

*Invitation*

La commissaire du Yukon  
Madame Geraldine Van Bibber  
vous invite à sa **réception du Nouvel An**  
le dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2006  
de 14 h à 16 h  
dans le hall de l'édifice Elijah Smith (rue Main)  
Madame Van Bibber remettra les Prix du mérite scolaire  
du gouverneur général  
et les Prix du commissaire pour le service public  
et la bravoure.

*Venez partager avec nous l'esprit des Fêtes.  
Goûter léger*

**Yukon**  
Bureau de la commissaire

3x5

# profil

## Elles ont aimé leur séjour!

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 auront lieu pour la première fois au Yukon. Afin d'en assurer le bon déroulement, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet. Elles viennent de partout au pays et même d'Europe, comme c'est le cas de deux jeunes Françaises, Amy Sene et Cyrielle Vernat.

C'est en faisant une recherche sur Internet que deux jeunes Françaises ont découvert, par hasard, les détails entourant les Jeux 2007. Elles ont alors décidé de combiner leur soif d'aventure avec la nécessité de trouver un endroit où entreprendre leur stage d'études. C'est ainsi qu'elles ont atterri au Yukon en octobre dernier dans le but de travailler au sein de l'organisme des Jeux 2007.

« Nous devons faire trois stages dans le cadre de nos études en commerce. Nous avons commencé avec le Yukon », explique Amy Sene, à quelques jours de la fin de son expérience nordique. « Nous avons été super bien accueillies dans la communauté et au sein de l'équipe des Jeux 2007. C'était une très belle expérience », souligne-t-elle.

Les deux jeunes femmes ont travaillé au département des commandites ainsi qu'avec l'équipe des services linguisti-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Amy Sene et Cyrielle Vernat quitteront le territoire, le cœur rempli de beaux souvenirs.**

ques et des communications. Elles ne sont pas parties que déjà elles rêvent de revenir au Canada pour travailler dans le domaine sportif.

« J'aimerais travailler au niveau du marketing du sport et Amy dans le domaine de l'organisation des Jeux paralympiques. C'est un domaine qui est beaucoup moins déve-

loppé en Europe qu'au Canada », explique Cyrielle Vernat.

Elles prévoient terminer leurs études en 2009, ce qui leur permettrait de revenir au pays pour les Jeux Olympiques 2010 qui auront lieu à Vancouver.

Marie-Hélène Comeau

## Fonds de développement communautaire

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 13 janvier 2006.

**VOLET I • VENDREDI 13 JANVIER**

20 000 \$ ou moins

**TIER III • VENDREDI 13 JANVIER**

75 001 \$ et plus

**Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :**

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

**Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 13 janvier 2006, avant 17 h.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Développement économique

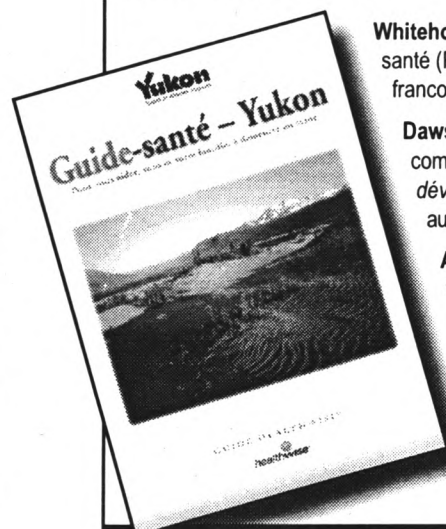
## VICTIMLINK

Aide et information 24 heures sur 24

**1 800 563-0808**

### VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND... C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca).

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à [francosante@yknet.ca](mailto:francosante@yknet.ca)



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### JOURNAL

**Northern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, [thedoghouse@stardustkennels.com](mailto:thedoghouse@stardustkennels.com)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 [ckyukon@klondiker.com](mailto:ckyukon@klondiker.com) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • [j\\_anglehart@hotmail.com](mailto:j_anglehart@hotmail.com)

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • [sifton@northwestel.net](mailto:sifton@northwestel.net)

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [dmitaine@klondiker.com](mailto:dmitaine@klondiker.com)



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

# Un mariage entre des arts et des jeux

La galerie du Centre des arts du Yukon accueillera l'an prochain une exposition regroupant de jeunes et futurs artistes parmi les meilleurs au Canada. Ces artistes devront créer des œuvres qui seront exposées durant les deux semaines des Jeux 2007.

« Le Centre des arts du Yukon est heureux de servir de vitrine nationale aux jeunes et nouveaux artistes de partout au pays », a souligné Duncan Sinclair, président de la Société du Centre des arts du Yukon.

La semaine dernière, cinq des meilleurs conservateurs de musées canadiens se sont rencontrés à Whitehorse dans le but de discuter des détails de l'exposition. L'objectif de l'exposition consiste à juxtaposer le travail d'artistes visuels du nord avec celui d'artistes du sud du Canada. Les œuvres exposées refléteront diverses perspectives esthétiques et culturelles de partout au pays.

Il n'est pas rare de voir ce

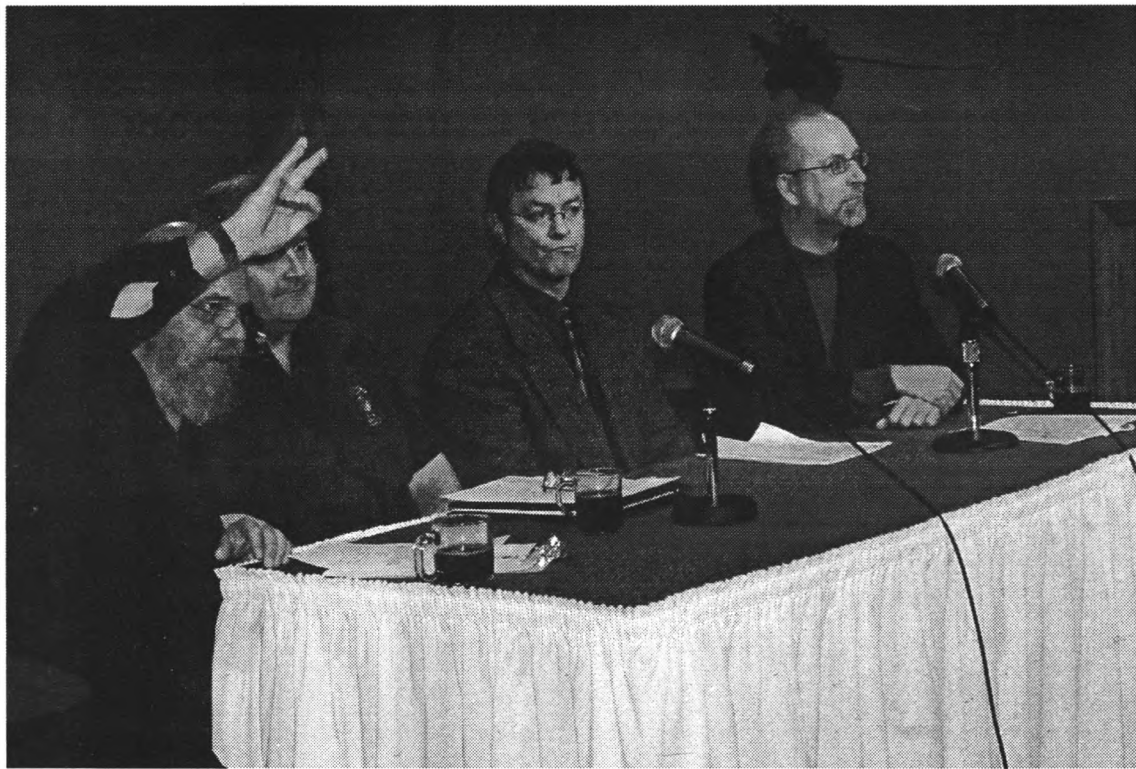


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les détails de la collaboration entre la galerie du Centre des arts du Yukon et les Jeux 2007 viennent d'être dévoilés.

type de collaboration entre le domaine des arts et celui du monde sportif. En revanche, c'est la première fois que cette collaboration fait appel aux conservateurs de musées ca-

nadiens.

« Ce type de collaboration pourrait bien créer un précédent », a expliqué Francine Périnet, directrice des galeries Oakville en Ontario, lors de la

conférence de presse tenue au Centre des arts du Yukon. « Scott Marsden, le curateur de la galerie du Centre des arts du Yukon, a endossé cette initiative qui nous a permis, pendant trois jours, de discuter des dif-

férents aspects de l'art canadien. Il est très rare que nous puissions avoir ce type d'opportunité », a-t-elle souligné.

L'art yukonnais a pu jouir d'une belle visibilité auprès des conservateurs de musées canadiens durant leur séjour au territoire.

« Notre visite nous a permis de découvrir la complexité artistique de la culture du Nord. C'est une expérience enrichissante qui nous a fait découvrir les talents des artistes du Yukon qui nous ont grandement impressionnés », a noté M<sup>me</sup> Périnet.

Au total, dix artistes du pays ont été sélectionnés pour l'exposition, dont un provenant du Yukon. Les conservateurs de musées ont dû faire ce choix parmi les travaux d'une cinquantaine d'œuvres. Les noms des artistes choisis seront dévoilés dans les prochains mois. Une fois les Jeux 2007 terminés, l'exposition sera ensuite présentée à divers endroits au pays.

Marie-Hélène Comeau

## Une relève en quatre actes

Le mardi 29 novembre dernier avait lieu la soirée artistique francophone organisée par la Société des masques d'or, organisme dirigé par M<sup>me</sup> Sylvie Pellerin. Entre les murs du

Centre des arts du Yukon se sont produits plusieurs artistes plus ou moins connus des scènes yukonnaise et québécoise. Les quelque 60 spectateurs qui ont bravé les premiers -20° degrés Celsius de l'année pour

l'occasion, ont commencé par admirer les œuvres visuelles de plusieurs Franco-Yukonnais qui égayaient l'entrée de la prestigieuse salle de spectacle.

Puis, des élèves francophones et francophiles sont

montés sur scène, incarnant les personnages d'une pièce de la dramaturge québécoise Catherine Chevrot, « La Pension ». Cette courte pièce relate l'histoire de quatre jeunes dans un pensionnat dirigé par de très sévères sœurs : « J'étais sous le charme de cette pièce et je voulais vraiment la monter en tant que metteuse en scène, malgré sa courte durée », a expliqué Sylvie Pellerin. « M<sup>me</sup> Chevrot s'est montrée très collaboratrice et a ajouté plusieurs répliques savoureuses à son texte qui ont su rallonger la prestation des acteurs tout en donnant une profondeur marquée à l'histoire », continue-t-elle.

Puis, le groupe franco-yukonnais « Soir de Semaine » s'est emparé de la salle avec ses chansons rythmées de plus en plus connues. Tout juste de retour de Regina, où les cinq membres du groupe ont participé à un événement de la tournée nationale « Coups de cœur francophones », ces joyeux lurons étaient visiblement contents de se retrouver en terrain connu. Les spectateurs, en majorité déjà conquis

par le groupe, ont dû souffrir d'assister au spectacle sans pouvoir se dandiner à leurs rythmes entraînants, faute de piste de danse...

L'ambiance était donc très électrique lors de l'entrée du chanteur-vedette de la soirée, le québécois Luc De La Rochelière. Très populaire dans les années 1990, le chanteur et son bassiste accompagnateur y sont allés des meilleurs succès et de quelques nouvelles chansons. La foule était littéralement emballée par l'humour et le naturel de l'artiste et a participé au spectacle en chantant, en riant et surtout en tapant des mains. Les quelques personnes déçues à l'annonce de l'annulation du spectacle de Kevin Parent ont vite retrouvé leurs sourires en entendant *Cash City* « remixé » et *Sauvez mon âme!* dans toute sa splendeur de classique musical.

« Nous sommes très fiers du déroulement de l'événement! », a conclu Sylvie Pellerin. La Société des masques d'or prévoit d'autres soirées francophones au cours de l'hiver.

Annie Savoie



Photo fournie

Gabrielle Rodgers, Téra Pellerin, Stephen Smith et Alex Bouchard

# On a célébré le quinzième anniversaire du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest à Edmonton

Cette année, le Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest avait lieu à Edmonton et célébrait son quinzième anniversaire. Des jeunes de la région âgés entre 16 et 25 ans se sont regroupés pour débattre des sujets d'actualité en français.

Le 11 novembre dernier, les jeunes faisaient leur entrée à l'Assemblée législative de l'Alberta pour la cérémonie d'ouverture.

M<sup>me</sup> la gouverneure générale, Chantal Bérard a commencé en déclarant la séance ouverte. Le premier ministre, Jean-François Poudrier, a dû attraper M. Martin Gautron pour remplir le poste de président en Chambre.

Le Cabinet de cette année était donc composé de M. Poudrier au poste de premier ministre, de M. Gautron, président de la Chambre. M. Jean-Michel Beaudry occupait la fonction de vice-président, M. Marc Labelle avait la charge de vice-premier ministre et le dernier, mais non le moindre, M. Joël Grenier, occupait le poste de leader de la Chambre. Les ministres qui proposaient des projets de lois se sont présentés aux députés.

Le PFCNO ne fait pas que travailler. La preuve ? Les participants et leurs accompagnateurs ont assisté aux finales de rodéo qui avaient lieu au même moment.

Tôt le matin du 12 novembre, le projet de loi sur la responsabilité fédérale en matière d'éducation fut présenté par la ministre de l'Éducation, M<sup>me</sup> Danielle Migeon.

La question fut débattue puis votée. Le projet de loi sur la légalisation de la prostitution fut présenté par la ministre du Travail, M<sup>me</sup> Marianne Tremblay. La même procédure était utilisée avec chaque projet de loi : on débat la question puis on vote.

Une tournée de la législature albertaine en a impressionné plusieurs avec de petits secrets inconnus aux yeux des participants. Ensuite, en soirée, les jeunes ont apprécié la musique rythmée de Daniel Gervais, un violoniste ontarien, ainsi que celle de Soir de



Émilie Bouchard

Semaine, un groupe franco-yukonnais bien connu.

La dernière journée de la simulation s'est déroulée à la Chambre, où les débats sur les projets de loi concernant l'intégration des Forces canadiennes

et de la Gendarmerie royale du Canada, proposés par le ministre de la Défense, M. Dominic Taillefer, ont eu lieu. Le tout a été suivi du projet de loi sur l'interdiction du carburant fossile présenté par la ministre de l'Environnement, M<sup>me</sup> Zoé Fortier.

Les derniers débats étaient dirigés à l'intention du projet de loi sur la restructuration des institutions démocratiques, proposé par le ministre de la réforme électorale, M. Alexandre Beaudin.

La cérémonie de clôture a officiellement mis fin au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest. Les élections du nouveau Cabinet ont suivi la fermeture officielle du PFCNO 2005.

Comme il s'agissait du quinzième anniversaire du PFCNO, un banquet mémorable a eu lieu suivant l'élection du nouveau Cabinet. Chantal Bérard était l'invitée spéciale de la soirée. Plusieurs prix de

présence ont été remis, des prix ont aussi été accordés au meilleur discours, au meilleur habillement, un prix au meilleur dramaturge et à la recrue de l'année.

Pour ceux qui aiment avoir du plaisir, pour ceux qui

aiment la politique, c'est une activité où l'on rencontre des personnes uniques qui ont les mêmes intérêts ou presque.

Émilie Bouchard

Membre de la délégation yukonnaise



## Participez à la gestion des conseils des ressources renouvelables

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils des ressources renouvelables du Yukon et à la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques.

On peut déposer sa candidature en tout temps, comme membre éventuel de la Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques ou de l'un des conseils des ressources renouvelables établis en vertu des ententes définitives conclues avec les premières nations suivantes:

Tr'ondék Hwëch'in	Champagne et Aishihik
Selkirk	Nacho-Nyak Dun
Conseil Ta'an Kwäch'an	Little Salmon/Carmacks
Conseil des Tlingits de Teslin	Kwanlin Dun
Kluane	Gwitchin Vuntut

Les conseils des ressources renouvelables ont comme rôle de conseiller les ministres des gouvernements territorial et fédéral, les premières nations, la Commission des ressources halieutiques et fauniques et le sous-comité du saumon sur la gestion des ressources renouvelables qui se trouvent dans le territoire ancestral de la première nation défini dans l'entente définitive.

La Commission de gestion des ressources halieutiques et fauniques fait des recommandations aux ministres territoriaux et fédéraux, aux premières nations et aux conseils des ressources renouvelables en ce qui a trait à la gestion des ressources halieutiques et fauniques ainsi qu'aux lois, aux règlements, aux politiques et aux programmes connexes.

Vous pouvez présenter votre propre candidature ou celle d'une personne de votre connaissance.

Les dossiers de candidature pour un poste au sein de ces organismes ou d'autres organismes relevant du gouvernement du Yukon doivent être adressés au Secrétariat des comités et des commissions. Pour obtenir les coordonnées, téléphonez au 667-8159 ou au numéro sans frais 1 800 661-0408.

Vous pouvez vous procurer un formulaire de présentation de candidature aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon et aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations ou dans les bibliothèques publiques.



## Offre d'emploi

### Responsable de projet « Au cœur de la vie : la santé »

Le Partenariat communauté en santé est présentement à la recherche d'un ou d'une responsable de projet en santé.

#### Profil recherché :

- Excellentes connaissances du français écrit et parlé
- Excellentes connaissances de l'anglais écrit et parlé
- Bonnes connaissances informatiques et bureautiques
- Connaissance du milieu de la santé
- Connaissance du milieu communautaire
- Solide expérience de travail d'équipe
- Solide expérience en gestion de projet
- Très bonnes compétences en relations interpersonnelles
- Connaissance de la francophonie en milieu minoritaire, un atout
- Dynamisme et autonomie
- Fiabilité et sens du professionnalisme

La personne embauchée doit endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe *Les EssentiElles*.

#### Description de tâches :

- Réalisation du plan de travail développé pour le projet
- Rencontres et suivis auprès des partenaires
- Supervision des diverses composantes et activités en lien avec le projet
- Supervision des contractuelles et contractuels embauchés dans le cadre du projet
- Rédaction de rapports d'activités
- Collaboration à l'évaluation du projet

La personne travaillera en étroite collaboration avec la coordonnatrice du PCS et se rapportera à elle dans le quotidien de ses tâches.

#### Conditions de travail :

##### Temps plein

Durée : du 17 janvier au 30 septembre 2006 • Salaire : 20 \$/h

Faites parvenir votre CV et lettre de présentation **au plus tard le 5 janvier 2006, 17 h (heure du Pacifique)** à l'attention de :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice, Partenariat communauté en santé,  
302, rue Strickland, bureau 800, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663, poste 800 • francosante@yknet.ca • www.francosante.org

**Yukon**  
Environnement

# Au Rendez-Vous des nouvelles francophones

Bulletin édition presse  
VOLUME 03 NUMÉRO 05

YUKON - ÉDITION DU 16 DÉCEMBRE 2005

## ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

### Relâche du Café-rencontre

\*Par le secteur culturel de l'AFY 2005/12/13  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

Le souper communautaire Café-rencontre fait relâche les 23 et 30 décembre et le 6 janvier. On se retrouve le 13 janvier autour d'une bonne bouffe! Joyeuses Fêtes!

## CULTURE

### Rencontres, l'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

\*Par le service des communications de l'AFY 2005/12/09  
<http://www.afy.yk.ca>



Soyez branché sur la francophonie du Yukon avec l'émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North 570 AM et CBUF 102.1 FM chaque samedi dès 17 h 05. Les animateurs et animatrices de Rencontres vous convient à 55 minutes de passions partagées, d'activités communautaires et culturelles agrémentées de musique francophone.

Samedi, 10 décembre : Marie-Hélène Comeau  
 Samedi 17 décembre : Alain Desrocher

Yukonnais et gens de l'extérieur du Yukon, écoutez aussi en direct sur Internet en cliquant sur ce lien: <http://www.cbc.ca/listen/index.html>  
 Aussi, c'est maintenant possible d'écouter Rencontres en différé sur le site [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info) en cliquant: «Écouter» en dessous de «Émission Rencontres». On peut également visiter le site : [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca) et cliquer sur l'icône «Au Rendez-vous»..

### CinéFrance : La marche de l'empereur

\*Par le secteur culturel de l'AFY 2005/12/13  
<http://www.afy.yk.ca/culturel>



Assistez à cette superbe projection CinéFrance : La marche de l'empereur, réalisé par Luc Jacquet.. Jeudi 12 janvier à 19 h, au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Entrée gratuite.

Synopsis : L'histoire des manchots empereurs et de leur cycle de reproduction est unique au monde. Elle mêle amour, drame, courage et aventure au coeur de l'Antarctique, région la plus isolée et inhospitalière de la planète. Un scénario offert par la nature, qui se perpétue depuis des millénaires et que les hommes n'ont découvert qu'au

début du XXème siècle. La Marche de l'empereur raconte cette histoire extraordinaire...

## AFFAIRES

### Le projet vision est lancé!

\*Par RDÉE Yukon 2005/12/13  
<http://www.rdee-yukon.ca>



Vous pouvez dès maintenant obtenir plus d'information et inscrire vos idées de projets pour le Yukon de demain en ligne au [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision).

Les consultations publiques qui visent à prendre le pouls de la communauté

auront lieu à la fin de janvier 2006. L'horaire est disponible en ligne.  
 Contact: Annie Savoie (867) 668-2663 poste 332.

### Emplois d'été pour jeunes diplômés!

\*Pour le RDEE Yukon 2005/12/13  
<http://www.rdee-yukon.ca>



RDEE Yukon croit fermement qu'il est important pour les jeunes d'avoir un emploi d'été dans leur domaine d'étude, au Yukon.

Le gouvernement du Yukon appuie cette initiative en offrant des subventions aux employeurs qui embauchent des étudiants possédant un diplôme d'études secondaires durant la période estivale. Le programme s'appelle STEP (Student employment training program). Le RDEE vous appuiera dans le processus de «

séduction » des employeurs. Le jeu en vaut la chandelle; pourquoi vous priver d'une expérience de travail enrichissante et motivante cet été? Vous devez faire VITE! Pour que les employeurs aient le temps d'appliquer au programme STEP, il faudra les contacter avant la fin de l'année. Nous attendons vos informations!

Différents programmes de ce genre sont aussi offerts par le gouvernement fédéral et quelques uns visent les étudiants du secondaire. La date limite est en février. Agissez dès maintenant!

Employeurs, si vous voulez embaucher des étudiants cet été, RDEE jeu- nesse peut vous aider pour obtenir des subventions.

### Votre référence pour les services en français au Yukon

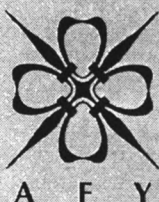
\*Pour le RDEE Yukon 2005/11/16  
<http://www.rdee-yukon.ca>



L'édition 2005-06 de l'annuaire des services en français au Yukon est sortie! Référence en matière de services en français, l'annuaire 2005-06 est distribué gratuitement dans les chambres de commerce francophones, dans les centres de services aux entreprises francophones, dans les bibliothèques du Yukon ainsi qu'à la réception du Centre de la francophonie.

De plus, l'annuaire sera bientôt disponible en version électronique, via l'adresse [www.annuaireyukon.ca](http://www.annuaireyukon.ca). À suivre! Renseignements: 867 668-2663.

**WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO**



Le bulletin Au Rendez-Vous publie les nouvelles du site Au Rendez-Vous, le babillard communautaire virtuel qui permet à ses membres d'afficher leurs activités, projets et nouvelles au bénéfice de tous. Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer vous-même des nouvelles sur le portail de nouvelles Au Rendez-vous, visitez le, à l'adresse [WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO](http://WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO), ou communiquez directement avec l'équipe Au Rendez-Vous : Courriel: [hblouin@afy.yk.ca](mailto:hblouin@afy.yk.ca) Tél.: 867 668-2663. Télécopieur : 867 668-3511. Au Rendez-Vous est une initiative de l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec les RDÉE des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan, où le site est présentement en implantation.



# UN JOYEUX TEMPS DES FÊTES

## de la part des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

Nous tenons à remercier nos commanditaires de leur généreux soutien :

### Commanditaires majeurs :

Northwestel  
TransCanada  
Xerox

### Diamant :

CKRW  
The Whitehorse Star  
Pelly Construction

### Ivoire de mammoth :

Lackowicz, Shier & Hoffman  
L'Aurore boréale  
Aon Reed Stenhouse Inc.

### Soleil de minuit :

Panda's European Dining  
Devon

### Fournisseurs officiels :

Enbridge  
Norcan  
MKI Sports

### Or du Klondike :

High Country Inn  
Pawlovich & Associates Inc.

### Inukshuk :

Arctic Star Printing Ltd.  
CanaDream

### Aurore boréale :

Yukon Meat & Sausage  
Alpine Bakery  
Canada Flooring

Meilleurs vœux à nos partenaires financiers et à  
nos collaborateurs communautaires :

Gouvernement du Canada  
Gouvernement du Yukon  
Ville de Whitehorse  
Conseil des Jeux du Canada  
Collège du Yukon  
Commission des loteries du Yukon  
Centre des arts du Yukon

WHITEHORSE  
2 0 0 7



—JEUX DU—  
CANADA  
—GAMES—



# Parti au galop mais rentré au trot!

Avez-vous déjà pensé aller vivre et travailler quelque temps sur un ranch équestre, sur une ferme d'élevage de bovins, ou encore à jouer les Heidis avec un troupeau de chèvres? Toutes ces expériences - et bien d'autres - sont accessibles à vous par le biais de WWOOF Canada, acronyme désignant les mots *World Wide Opportunities on Organic Farms* ou aussi *Willing Workers on Organic Farms*. On peut s'y inscrire pour 35 \$, somme contre laquelle on vous envoie un recueil de plus de 500 adresses de fermes biologiques et de sites écotouristiques à la grandeur du Canada.

On peut rester sur l'une ou plusieurs de ces fermes -logé et nourri- entre une semaine et un an ou plus, en échange de quatre à neuf heures de travail par jour, de quatre à six jours par semaine, selon les besoins des fermes.

C'est ce qu'a fait Denis Chabot, un Yukonnais qui en avait marre de son 9 h à 5 h et qui voulait se dépayser tout en acquérant des connaissances pratiques.

Il y trouve dans le recueil les coordonnées d'une ferme de l'Alberta qui semble lui convenir à merveille et communique avec le propriétaire, qui lui dit qu'en plus de tout apprendre sur le métier de fermier, il aura le loisir de monter à cheval, ce qui n'est pas pour déplaire à sa fibre équestre. On lui fait même miroiter la possibilité de devenir -éventuellement- associé, ce qui constitue la cerise sur le sundae pour



Denis a quand même pu laisser libre cours à sa passion du cheval

Photo fournie

Denis qui cherche un engagement à long terme.

Les arrangements sont faits, notre WWOOFer quitte son boulot pour un nouveau coin de pays et un mode de vie remplis de promesses.

Le désenchantement survient assez vite ; la vie sur la ferme s'avère plus exigeante qu'annoncée. Denis y travaille douze heures par jour, six jours sur sept, avec en prime, le dimanche, une séance de formation obligatoire. Au moins, Denis peut laisser libre cours à sa passion du cheval, montant sans selle ou avec selle western, en plus d'y apprendre une panoplie de tours dignes des meilleurs cavaliers.

De seul qu'il était au début avec le propriétaire, il est bientôt rejoint par trois filles

WOOFers : une Japonaise, une Canadienne et une Française qui, toutes comme lui, constatent qu'il y a trop de pression et de travail; l'une des trois va même quitter la ferme après quelques jours.

Quant à Denis, bien que son intention était de rester un an sur l'exploitation agricole, il part après deux mois seulement et sous un faux prétexte, craignant la réaction du propriétaire -un ex-militaire pas tout à fait sorti de l'armée et de ses méthodes à la dure.

Denis ne garde aucune amertume face à son expérience, mais il recommande de lire avec attention les descriptions des fermes que l'on veut visiter, de communiquer avec les propriétaires plus d'une fois, et de poser beaucoup de

questions pour bien mesurer

ce qui nous attend sur place. Il faut savoir que le seul recours que l'on ait si l'on se trouve aux prises avec un fermier abusif, est de quitter la ferme et d'en aviser WWOOF Canada qui la rayera de son bottin -remis à jour annuellement.

Malgré tout, selon Denis Chabot, si l'on veut mieux se connaître -ne serait-ce qu'à travers nos limites!- vivre à peu de frais une expérience de dépaysement à l'intérieur de son propre pays en rencontrant d'autres gens de partout au monde, et apprendre de nouvelles connaissances sur la culture biologique et les animaux de ferme, le WWOOFing est l'alternative de choix, garantie sans pesticides et non génétiquement modifiée!

Jacques Vaillancourt

**SHOPPERS DRUG MART** 

CANADA POSTES POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!**  
**Le service postal complet comprend :**

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• XPRESSPOST <sup>MC</sup>	• Courrier service recommandé <sup>MC</sup>
• XPRESSPOST <sup>MC</sup> É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires <sup>MC</sup>	• Service de retenue du courrier
• Purolator internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• XPRESSPOST international	
• Produits philatéliques	

**SHOPPERS DRUG MART** 

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

**211, rue Main • 667-2485**

**Même si le panneau indique 90 km/h,  
il n'est pas défendu de ralentir!**



**Soyez prêt à faire face aux conditions routières hivernales.**  
Ayez toujours une trousse d'urgence à bord de votre véhicule.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

# scène nationale

## Portrait de la campagne

### Les libéraux prennent de l'avance lors de la deuxième semaine

**A**u pays, 36 % des électeurs appuient les libéraux, contre 27 % pour les conservateurs. Et c'est en Ontario que l'écart s'est le plus creusé : Paul Martin détient une avance de 19 %.

C'est ce que révèle le dernier sondage Ipsos Reid, publié le mardi 13 décembre. Pour le compte de *CanWest News Service/Global News*, le sondeur torontois a interviewé 1000 Canadiens et les résultats sont précis à 3,1 %, 19 fois sur 20.

Le Nouveau Parti démocratique récolte 17 % des intentions de vote, soit 1 point de pourcentage de plus que la semaine précédente, tandis que l'appui au Parti vert demeure inchangé, à 5 %.

Au Québec, le Bloc québécois a gagné un point, aux dépens des libéraux. Les intentions de vote se traduisent

par 56 % dirigées vers les candidats de Gilles Duceppe contre 25 % pour ceux de Paul Martin.

En Ontario, où l'on retrouve le tiers des sièges de la Chambre des communes, les libéraux ont gagné neuf points de pourcentage en une semaine, les conservateurs en ont perdu six. Si le vote avait eu lieu entre le 9 et le 11 décembre, 47 % des Ontariens auraient choisi le Parti libéral, comparativement à 28 % pour le Parti conservateur.

C'est en Colombie-Britannique que la lutte est la plus chaude. Les deux partis principaux sont nez à nez, avec 33 % des intentions de vote, devant les néo-démocrates à 25 % et les verts, à 8 %. Les conservateurs ont fait des gains de 6 %, tandis que les libéraux en ont perdu 2 % et le NPD a reculé de 5 %.

#### Publicité télévisée

La deuxième semaine de la campagne a été marquée par le dévoilement des publicités télévisées. Au Canada anglais, les libéraux présentent des Canadiens ordinaires qui expliquent leurs raisons de voter pour l'équipe de Paul Martin, tandis que les conservateurs ont opté pour le format d'entrevues réalisées par des pseu-

dojournalistes. (Pourtant, un quotidien d'Ottawa a remarqué que les « Canadiens ordinaires » des publicités libérales étaient en fait des proches du parti, souvent employés de député.)

Selon Ipsos Reid, la moitié des Canadiens ont vu les annonces de Stephen Harper. Près de 60 % d'entre eux notent que les publicités n'ont

aucun impact sur leur choix, 15 % confient qu'ils étaient en plus probable de voter pour les conservateurs. Mais, soutient le Dr Darrell Bricker, patron d'Ipsos Reid, le quart des Canadiens qui ont vu les annonces de M. Harper remarquent qu'ils étaient moins probables de voter pour les conservateurs.

Jean-François Bertrand  
APF

### Quelques faits de l'année politique

**S**i, pour plusieurs, le leadership de Paul Martin à titre de premier ministre du Canada doit être remis en cause, il n'en est rien du côté des militants libéraux. Réunis à Ottawa au début du mois de mars dans le cadre du congrès biennal du Parti libéral du Canada, 88 % des quelque 2000 délégués ont donné leur appui au chef actuel.

Il s'agissait de la première fois que M. Martin faisait face au vote d'appui au chef obligatoire par le parti depuis avoir été nommé chef du parti le 12 décembre 2003 et depuis avoir gagné, le 28 juin dernier, une quatrième élection consécutive pour le parti.

#### Belinda Stronach chez les libéraux...

Le premier ministre Paul Martin vient de jouer un vilain tour au chef du Parti conservateur Stephen Harper. En effet, dans une session parlementaire déjà fort mouvementée, M. Martin a annoncé, le 17 mai, que l'ancienne candidate à la direction du Parti conservateur, Belinda Stronach, traversait le parquet pour devenir ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences.

#### Oui au mariage de conjoints de même sexe

Les députés ont adopté, le 28 juin, dans une proportion de 158 voix contre 133, le projet de

loi C-38 qui reconnaît le mariage entre conjoints de même sexe.

Le ministre de la Justice Irwin Cotler, s'est dit ravi que le projet de loi soit finalement adopté. « C-38, c'est une expression des principes fondamentaux dans notre Constitution, la protection de l'égalité et (...) de la liberté de la religion » a-t-il déclaré.

#### Michaëlle Jean remplace Adrienne Clarkson

La journaliste Michaëlle Jean a succédé à Adrienne Clarkson, le 27 septembre, et est devenue la 27<sup>e</sup> personne à occuper le poste de gouverneur général du Canada

APF

#### Énergie, Mines et Ressources • Énergie, Mines et Ressources

### Clients et partenaires d'Énergie, Mines et Ressources

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources avise tous ses clients et ses partenaires des Directions de l'agriculture, de l'aménagement des terres, de la gestion des forêts, des ressources minérales et du pétrole et du gaz, que le gouvernement du Yukon n'est plus responsable de la conduite des évaluations environnementales pour les nouveaux projets.

Les évaluations environnementales seront désormais effectuées par l'**Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon** ou l'un de ses six bureaux désignés.

L'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon est un organisme autonome créé en vertu de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*.

La nouvelle loi prévoit un seul et même processus d'évaluation pour les administrations fédérale, territoriale et des premières nations.

Le gouvernement du Yukon continue de prendre les décisions concernant les projets qui relèvent de sa compétence.

Pour de plus amples renseignements concernant la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique*, nous vous invitons à communiquer avec la Direction avec laquelle vous traitez habituellement, qui pourra mieux vous informer au sujet des exigences réglementaires. Nous pouvons vous aider à traverser cette période de transition.

Pour en savoir plus, visitez le site Web d'Énergie, Mines et Ressources au <http://www.emr.gov.yk.ca/> ou le site Web de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (YESAB) au <http://www.yesab.ca>.



La sécurité routière au Yukon, c'est l'affaire de tous.  
Faites votre part. Soyez prudent, arrivez vivant.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec  
Darren Butt au 667-5128 ou, sans frais au Yukon, au 1 800 661-0408, poste 5128,  
ou visitez le site [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca).



Gendarmerie royale du Canada  
Royal Canadian Mounted Police



Canada



Photo : Marie-Hélène Comeau

Des athlètes yukonnais ont été sélectionnés pour participer aux séances d'entraînements de l'équipe Yukon 2006 pour les Jeux olympiques spéciaux d'été. La délégation yukonnaise sera connue en avril et comprendra 17 athlètes et 10 entraîneurs. Ils se rendront à Brandon au Manitoba pour participer aux Jeux olympiques spéciaux qui se dérouleront au mois de juillet. Les frais de transport seront entièrement assumés par Mike et Julie Thorpe, propriétaires du restaurant MacDonald à Whitehorse.

### Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

*Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.*

**Yukon**  
Gouvernement

### OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne désirant s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit avant le 3 janvier 2006.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS AINSI :

**Au président  
Régie des alcools du Yukon  
9031, chemin Quartz  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9**

L'opposant doit signifier son avis d'opposition au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

**Yukon**  
Yukon Régie des alcools

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794

**SCHL CMHC**

AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

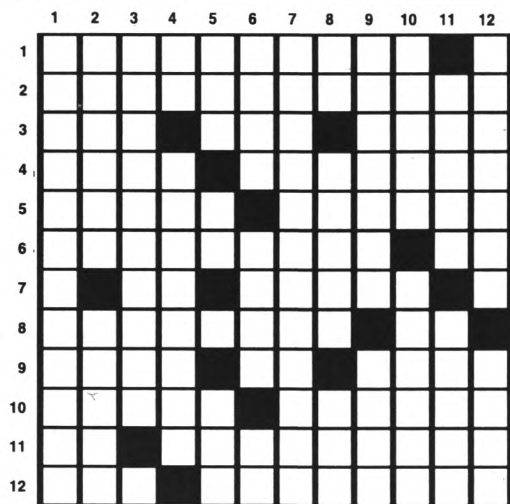
# COLORIAGE DU JOURNAL

## « L'AURORE BORÉALE »



### CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME  
NO 821



**HORIZONTALEMENT**

- 1- Ville des États-Unis dans le Missouri.
- 2- Suppression totale.
- 3- Manie. - La saison des piscines. - Maîtresse.
- 4- Chef de prière dans une mosquée. - Fentes, rainures.
- 5- Minée. - Entourés.
- 6- Avantageuse, élogieuse. - Doublée.
- 7- Démonstratif. - Flotta.
- 8- Insectes. - Conjonction.
- 9- Obstiné. - Obtenu, procuré. - Périodes.
- 10- Ensemble des opinions d'un individu. - Pillage.
- 11- Conjonction. - Religieux qui dirige un monastère.
- 12- Distinct, précis. - Habitants de la Toscane.

**VERTICALEMENT**

- 1- Contentement, bien-être qui résulte de l'accomplissement d'un désir.
- 2- L'homme en est un doué de raison. - Due de nouveau.
- 3- Impuissance, inaptitude.
- 4- Négation. - Étrangers dont le comportement est jugé déplaisant.
- 5- Les Anglais le préfèrent au café. - Conjonction. - Connut.
- 6- Couches de matériaux déposés par l'érosion. - Arme blanche. - Pierre Ouellette.
- 7- Cultures des oliviers.
- 8- Ubald Asselin. - Causas du tort. - Idéal pour lancer des flèches.
- 9- Le Sicilien en est un. - Observa en secret.

- 10- Prénom masculin. - De l'air.
- 11- Enduite d'huile. - Entretien.
- 12- Les mères des ânon. - M'acquitte d'une tâche

**RÉPONSE DU NO 820**



# Horoscope

par Madame Minou



### SEMAINE DU 16 AU 22 DÉCEMBRE 2005



Bélier

**BÉLIER**

Beaucoup de choses vous préoccupent et vous serez capable de bien les régler. Vous avez en vous suffisamment de débrouillardise pour que tout aille bien.



Taureau

**TAUREAU**

Vous avez besoin que l'on vous donne de grands espoirs au plan professionnel. Il est possible que vous commenciez un cycle qui vous apportera du succès. N'en doutez pas.



Gémeaux

**GÉMEAUX**

Vous apprenez des choses qui ont beaucoup d'impact sur votre vie affective. Vous vous posez des questions et vous êtes sûr de vous. Cela constitue une délivrance morale.



Cancer

**CANCER**

Vous voulez être très près de ce qu'il y a de meilleur dans votre vie. Vous allez vers des choses qui changeront vos attentes. Vous en serez tout étonné.



Lion

**LION**

Vous devenez beaucoup plus fort moralement. Vous avez une grande force morale. Vous savez agir avec intelligence. C'est très bien ainsi.



Vierge

**VIERGE**

La planète Jupiter fait que vous donnez de la valeur à des choses du passé. Vous ne voulez pas vous tromper. Vous êtes en mesure de vraiment savoir ce qui est important pour vous.



Balance

**BALANCE**

Vous devenez très sûr de ce que vous dites. Vous voulez que tout soit vécu avec bonheur. Cela sera possible. N'en doutez pas.



Scorpion

**SCORPION**

Vous pouvez présentement être dans une période qui vous apportera une meilleure confiance en vous. Vous en serez étonné. Vous serez très bien avec vous-même.



Sagittaire

**SAGITTAIRE**

Votre vie affective est dans un moment de grande lucidité. Vous devenez beaucoup plus sûr de ce que vous voulez. Cela vous apporte une grande force intérieure.



Capricorne

**CAPRICORNE**

Vous allez vers du bonheur et vous en êtes très conscient. La planète Vénus fait que vous voulez être très apprécié. Vous avez des espoirs extraordinaires face à votre vie extérieure.



Verseau

**VERSEAU**

Vous pouvez très bien vous rendre compte de plusieurs situations extérieures qui ne font plus votre affaire. Vous pouvez les modifier et si cela ne vous convient pas, vous vivez un grand détachement.



Poissons

**POISSONS**

Vous voulez aller vers des gens qui vous apporteront de la sérénité. Cela compte beaucoup pour vous. Vous désirez vraiment être en harmonie dans tous les secteurs de votre vie.

### SEMAINE DU 23 AU 29 DÉCEMBRE 2005



Bélier

**BÉLIER**

Vous pouvez très bien vous rendre compte de plusieurs choses et vous voulez vraiment bien vivre au plan matériel. Cela peut être possible.



Taureau

**TAUREAU**

Vous avez besoin de savoir ce que la personne que vous aimez pense de vous. Vous vous acheminez vers du bonheur. Ne gaspillez pas votre argent n'importe comment.



Gémeaux

**GÉMEAUX**

Vous devenez beaucoup plus fort intérieurement. Vous voulez que votre vie soit un succès dans tous les domaines. Vous vous rapprochez de ce qui est très sérieux.



Cancer

**CANCER**

La planète Saturne fait que vous avez l'impression de ne plus savoir vraiment ce qui vous tient à cœur. Cela ne durera pas. Bientôt, vous vous sentirez très bien.



Lion

**LION**

Vous pouvez commencer à vivre d'une façon nouvelle car vous êtes capable de vraiment modifier plusieurs choses dans votre manière d'être.



Vierge

**VIERGE**

Vous allez vers des situations où vous vous sentirez très bien. Vous aurez l'impression de renaître. Tout sera très important pour votre développement intérieur et personnel.



Balance

**BALANCE**

Vous pouvez très bien savoir ce qui peut vous donner de l'énergie morale. Vous allez vers des situations où tout ce que vous faites est apprécié.



Scorpion

**SCORPION**

Vous commencez un cycle où le travail prend la majeure partie de votre temps. Cela vous rendra heureux. Mais il ne faut pas oublier de vous reposer pour mieux vivre ce qu'il y a de beau dans votre existence.



Sagittaire

**SAGITTAIRE**

La planète Uranus vous fait vivre des choses qui vous apportent des changements majeurs. Vous êtes obligé de tenir compte de ce que les autres vous disent.



Capricorne

**CAPRICORNE**

Vous pouvez très bien comprendre des choses étonnantes. Vous êtes capable d'être efficace dans plusieurs domaines au plan professionnel.



Verseau

**VERSEAU**

Vous avez à analyser certaines choses qui prennent beaucoup de votre temps. Cela est primordial pour vous. Voyez-le avec objectivité.



Poissons

**POISSONS**

Vous devenez beaucoup plus stable. Vous avez besoin de comprendre des choses qui touchent vos émotions. Cela se fera avec un désir de sérénité.

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

**GRC**

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

## Emploi d'été

### Passez l'été avec la GRC!

Le Programme d'été pour étudiants de la GRC donne aux étudiants de niveau postsecondaire l'occasion de travailler avec des membres de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) à titre d'agents de la paix assermentés. Les étudiants accomplissent des tâches variées afin d'acquérir des connaissances à propos du maintien de l'ordre et du système de justice pénale. Ceci inclut deux semaines de formation au centre de formation de la GRC.

**Durée :** 17 semaines de la mi-mai jusqu'à la mi-août

**Poste :** À l'un des détachements de la GRC au Yukon

**Tâches :** Services de police communautaires, en uniforme, sans armes à feu

**Salaire :** minimum 10,40 \$/heure plus Indemnités de postes isolés et paye de vacances

**Exigences de base : (\* Une preuve doit être soumise pour chaque exigence avec une étoile.) :**

- être citoyen canadien\*
- être étudiants à temps plein au collège ou à l'université pour la session d'automne ou d'hiver \*  
ou qui retournent aux études à plein temps durant l'année scolaire suivante \*
- avoir un certificat de premiers soins/ RPC\*
- être âgés d'au moins 18 ans\*
- être en bonne condition physique et avoir bonne réputation
- réussir une vérification approfondie de la fiabilité

**Atouts :**

- la possession d'un permis de conduire valide
- l'aptitude de parler plus d'une langue
- de l'expérience en tant que bénévole

*Une préférence peut-être accordée aux étudiants du Yukon et aux étudiants en droit, en criminologie ou en sciences sociales.*

**Date limite :** le vendredi, 6 janvier 2006 avant 16 h

**Veillez adresser vos questions ou soumettre une copie de votre curriculum vitae et vos preuves des exigences de base à :**

Programme d'été pour étudiants de la GRC  
Attention : gendarme Calista MacLeod  
4100, 4<sup>e</sup> avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5  
Tél. : (867) 633-8638 • Téléc. : (867) 393-6792


**Canada**

**A F Y**  
Secteur jeunesse

## OFFRE D'EMPLOI

Le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un agent ou d'une agent de projet jeunesse.

### Profil recherché

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook
- Expérience en gestion de projet
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

### Nature de l'emploi

- Assurer le succès des activités et les projets de la planification annuelle
- Agir comme personne ressource dans les volets d'intervention du comité qui sont : Sport et loisir, culturel, éducation et formation, économie, revendication, environnement
- Encadrer le comité jeunesse
- Rédiger des rapports et des évaluations
- Représenter le secteur sur la scène locale, régionale et nationale

**Durée :** 16 janvier au 31 mars 2006 (possibilité de prolongation assujettie au financement)

**Horaire :** 37.5 heures par semaines • **Salaire horaire :** 17 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation **au plus tard le 6 janvier 2006, 17 h** (Heure du Pacifique) à l'attention de : Roch Nadon, Directeur, Secteur culturel et jeunesse, Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Téléc. : (867) 668-3511 • madon@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

**Seules les personnes retenues pour l'entrevue seront contactées.**

**L'Aurore boréale est le meilleur outil pour trouver un emploi ou pour annoncer un poste!**  
**1000 exemplaires distribués à la grandeur des territoires yukonnais, canadien et international, deux fois par mois!**



## PARCS CANADA

est à la recherche d'un(e)

### Historien / historienne

pour l'unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest

#### Joignez-vous à notre équipe de conservation des ressources !

La personne retenue travaillera dans le contexte de collaboration issu de trois ententes finales concernant des revendications territoriales autochtones modernes et de deux administrations territoriales pour la gestion de trois parcs nationaux (Ivvavik, Aulavik et Tuktu Nogait), du site canadien des pingos et d'un certain nombre de propriétés privées ayant été désignées comme lieux historiques du Canada. Sous la direction du gestionnaire de la conservation des ressources, il/elle fera des recherches, des analyses et des évaluations aux fins du repérage, de la gestion, de la protection et de la mise en valeur de ressources culturelles.

**ADMISSIBILITÉ :** les personnes qui habitent au Canada au Nord du 60<sup>e</sup> parallèle et les personnes qui travaillent pour l'Agence Parcs Canada et sont en poste dans l'Ouest ou dans le Nord du Canada. Conformément à l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit, la préférence sera accordée aux bénéficiaires tels que définis dans la Convention.

**SALAIRE :** de 50 941 \$ à 56 715 \$ (ainsi qu'une généreuse indemnité de poste isolé)

**POUR POSTULER :** faites-nous parvenir un curriculum vitae détaillé, une lettre de présentation mentionnant **le numéro de référence 2005-PKS-WAFU-ER-425** et vos attestations d'études. Montrez clairement, dans votre lettre, que vous répondez aux critères d'études et d'expérience exigés. L'énoncé de qualités et une description de travail générale seront fournis sur demande.

Parcs Canada, Jane Gordon, C.P. 1840, Inuvik (TN.-O.) X0E 0T0  
Téléphone : (867) 777-8809, Télécopieur : (867) 777-8820,  
Courriel : jane.gordon@pc.gc.ca

**DATE LIMITE :** le 23 décembre 2005

L'Agence Parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.



Bureau du vérificateur général du Canada  
Office of the Auditor General of Canada

## FAITES UNE DIFFÉRENCE

Le Bureau du vérificateur général du Canada est à la recherche de vérificateurs chevronnés pour ses bureaux d'Ottawa et d'Edmonton.

### Vérificateurs

Nous recherchons des **CA**, des **CMA** et des **CGA** ayant de l'expérience en vérification des états financiers. Nous avons également quelques postes ouverts pour des personnes possédant un grade de maîtrise et de l'expérience en évaluation de programme et/ou en vérification de gestion (parfois appelée vérification de l'optimisation des ressources).

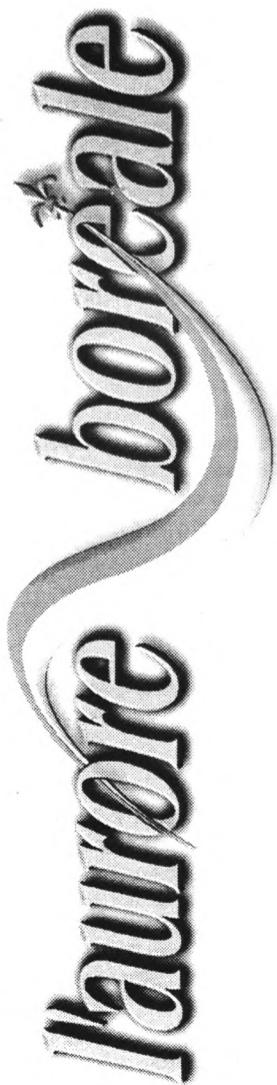
Nos employés bénéficient d'une rémunération concurrentielle et d'excellents avantages sociaux, ainsi que d'un milieu de travail respectueux. Nous favorisons l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie personnelle.

**Rendez vous à notre site Web à l'adresse suivante : [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca) et cliquez sur l'onglet « Carrières » pour voir les possibilités d'emploi et poser votre candidature.**

**Canada**

**Canada**

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...  
 Pour tous vos besoins en matière de publicité ou  
 de campagnes publicitaires



## Embauchez un étudiant

Employeurs, le gouvernement peut vous accorder des subventions si vous embauchez des étudiants « *Student Training Employment Program, STEP* ».

Le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDEE Yukon), secteur jeunesse, peut vous informer et vous aider à présenter une demande.

**Communiquez avec nous dès maintenant!**

Sylvie Geoffroy  
 (867) 668-2663, poste 334  
 sylvie.geoffroy@rdee.ca

[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)



### OFFRE D'EMPLOI

« Animation du programme d'activités parascolaires »

La Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) est à la recherche d'une personne pouvant assurer le service d'activités parascolaires à l'école Émilie-Tremblay.

**Poste :** animateur – programme d'activités parascolaires

**Endroit :** École Émilie-Tremblay

**Durée :** Il s'agit d'un poste contractuel à temps partiel à raison de 25 heures par semaine comprenant la préparation et l'administration du programme ainsi que du temps de surveillance durant les heures de dîner.

**Supervision :** la supervision sera assurée par la coordonnatrice de l'animation culturelle.

**Salaire :** 15 \$ à 18 \$ de l'heure - selon l'expérience et les qualifications

**Entrée en fonctions :** le 3 janvier 2006

**Fin du contrat :** le 16 juin 2006 (possibilité de renouvellement annuel)

#### Qualifications et expérience :

- Formation en garde d'enfants d'âge scolaire selon les exigences du Ministère de la santé et des affaires sociales (*Child Care Services* - niveau 1) ou un engagement à suivre cette formation.

#### ET/OU

- Expérience en gestion/animation de programmes parascolaires pour des élèves d'âge scolaire.
- Excellentes habiletés en relations interpersonnelles et capacité de résoudre des conflits.
- Pouvoir générer l'enthousiasme et engager les élèves dans des projets/activités parascolaires compatibles avec une variété d'âges ou de niveaux.
- Pouvoir satisfaire les exigences de CCS quant aux pré-requis et procédures.
- Passer la vérification de sécurité de la GRC, un examen médical et un test de tuberculose.

#### Tâche principale :

- Assurer les services de garde et d'activités parascolaires structurées avant et après les heures de classe pour un groupe d'environ 12 enfants d'âge scolaire (6-11 ans principalement)

#### Tâches spécifiques : (exemples d'activités)

- Activités dirigées (cuisson, bricolage, projets individuels, informatique)
- Activités pédagogiques (aide aux devoirs, jeux de société)
- Exercices physiques, jeux au gymnase
- Organiser les collations

Faire parvenir votre demande d'emploi au plus tard  
**le 21 décembre 2005** à l'attention de :

Monsieur Edmond Ruest, directeur général,  
 Commission scolaire francophone du Yukon  
 3151C, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1  
 Téléc. : (867) 393-6946 • Courriel : edmond.ruest@gov.yk.ca



A F Y  
 Secteur jeunesse

### OFFRE D'EMPLOI

Le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne qui assurera la coordination des projets Franco-Nord et Français pour l'avenir.

#### Profil recherché

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook
- Expérience en gestion de projet
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

#### Nature de l'emploi

##### Organiser la journée Français pour l'avenir

- Assurer la présentation satellite de la conférence du 26 avril
- Assure la tenue d'activités ou d'ateliers lors la journée
- Assurer la promotion de l'événement auprès des médias
- Assurer la bonne communication entre les différents intervenants du projet

##### Organiser le projet Franco-Nord

- Assurer la présence de 20 jeunes des 3 territoires autour du 26 avril
- Assure la tenue d'activités ou d'ateliers pendant 2 jours
- Assurer la bonne communication entre les différents intervenants du projet

**Durée :** 16 janvier au 12 mai 2006

**Horaire :** 37.5 heures par semaines

**Salaire horaire :** 17 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation  
**au plus tard le 6 janvier 2006, 17h (Heure du Pacifique)** à l'attention de :

Roch Nadon, Directeur, Secteur culturel et jeunesse  
 Association franco-yukonnaise

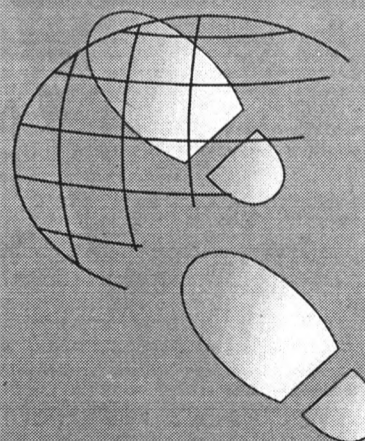
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléc. : (867) 668-3511 • madon@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

**Seules les personnes retenues pour l'entrevue seront contactées.**

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des  
 ressources humaines Canada

Human Resources  
 Development Canada

# Les rapides du cheval blanc



**F**élicitations à Kathy Mead, l'heureuse maman d'une belle petite fille née le 25 novembre. Madeleine Rose pesait 8 livres et 7 onces à la naissance!

**U**n rapide électronique : J'apprécie toutes vos chroniques internationales et les sujets qui traitent du Yukon. Tout m'intéresse dans votre journal et quand je m'arrête pour le lire, c'est comme si j'étais avec vous... (...)

Je voudrais souhaiter de joyeuses fêtes et une bonne année à tous mes amis yukonnais à qui je pense souvent et leur dire que je vais très bien. Je voudrais aussi leur faire part que j'ai fait un petit test cet automne : j'ai entaillé une partie de mon érablière pour voir si ça coulerait un peu et puis oui, ça coule très bien. Le sirop d'érable a une couleur et un goût exceptionnellement bon !

Comme je disais à une bonne copine, Geneviève St-Yves, c'est comme si j'avais

trouvé un filon d'or... Patrice Brien  
**F**élicitations à Maxim Baril-Blouin, l'heureux gagnant d'un concours local.

Maxim a gagné une paire de billets d'avion pour Van-

groupés autour de leur calendrier pour lire les messages d'espoir pour un monde meilleur. Les jeunes prenaient ensuite le temps de discuter des défis qui venaient d'être soulevés. Sur la photo, on peut voir les élèves de la classe de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> année de M. Michel Emery.



**F**élicitations aussi aux gagnants et gagnantes des prix du Salon des carrières de l'école Émilie-Tremblay :

Émilie Nugent a gagné un massage au salon de Juliette Anglehart;

Kathy Nelson, un support lombaire de la clinique du Dr Jean-François Latour; Isabelle Saless, une œuvre de Nathalie Parenteau; André Bourcier, des produits capillaires du salon Centre Yukon.

**A**u revoir à Hugues-Olivier Blouin qui retourne aux études à Montréal. Nos meilleurs vœux de succès à Jacques Vaillancourt qui reprend aussi la route de l'Est.

couver! Un beau cadeau par les temps qui courent!

**N**oël a une touche humanitaire cette année à l'école élémentaire Whitehorse grâce au projet des calendriers de l'Avent. La monitrice de langue française, Géraldine Villemont, aidée des professeurs de l'école, a mis sur pied un projet de calendrier de l'Avent bien spécial.

Ainsi, chaque jour de décembre, les jeunes se sont re-

**Rencontres**  
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

<b>Samedi 17 décembre</b> Alain Desrochers et Jassin Godard	<b>Samedi 23 décembre</b> Spécial de Noël avec Annie Langlois de 16 h à 18 h.
--	--

**CALENDRIER COMMUNAUTAIRE**

**Vendredi, 16 décembre**

- Café-rencontre préparé par Linda Bonnefoy. Le repas a lieu au Centre de la francophonie dès 17 h. Durant la soirée, un vin d'honneur sera servi à l'occasion de la dernière visite officielle du consul général de France, M. Jean-Yves Dufay.

**Samedi, 17 décembre**

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Alain Desrochers et Jassin Godard.

**Dimanche, 18 décembre**

- Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

**Mardi, 20 décembre**

- Le groupe *Soir de Semaine* sera sur la scène du Centre des arts du Yukon dans le cadre du spectacle *The Longest Night*, les 20 et 21 décembre.

**Vendredi, 23 décembre**

- Le Café-rencontre n'ouvrira pas ses portes durant la période des Fêtes. Il reprendra ses activités le vendredi 13 janvier 2006.
- Émission Rencontres spéciale de Noël diffusée en direct de Whitehorse. L'émission sera animée par Annie Langlois de 16 h à 18 h et diffusée sur les ondes de CBC North.

**Samedi, 24 décembre**

- Messe de Noël en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse à 20 h 30.
- Émission Rencontre diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Claude Gosselin

**Dimanche, 1<sup>er</sup> décembre**

- Messe célébrée en français pour souligner la nouvelle année à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

**Petites annonces**  
de l'Aurore boréale  
667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél.: (867) 667-2931  
Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
Date de tombée : 17 heures le mercredi précédant la parution. • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

**Recherché**

- Chambre à louer à Granger avec salle de bain privée, salon partagé, situé près d'un arrêt d'autobus. Femme non-fumeuse seulement qui doit aimer les chiens et les enfants. Disponible dès janvier. Rens. : Sylvain ou Ysabelle au 393-2447.
- À la recherche d'une chambre à louer à partir de janvier. S.V.P. téléphonez au 668-4545 chambre 111 et laissez-moi un message. Christian.

**Retrouvé**

- Une bouteille Nalgen a été trouvée lors de l'atelier de danse salsa du 15 octobre, des combines bleues durant la soirée du Gala de la francophonie et un album du groupe Donkey Smell à la salle communautaire. La personne assoiffée, se promenant sans combine et qui n'a plus de musique à écouter peut venir chercher ces objets qui ont été retrouvés par l'équipe du secteur culturel de l'AFY. Rens. : Edith au 668-2663, poste 221.

**Services**

- Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin.
- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : Annie (867) 668-2663, poste 332.
- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés. Rens. : Christine Marion au 393-3792.

**MONIQUE POLLONI**  
Samedi 7 h

**Écoutez pour voir.**

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE

[www.radio-canada.ca/c-b](http://www.radio-canada.ca/c-b) une émission de Monique Polloni